

alca germany automotive gmbh

Kurzer Weg 1-5
D-15859 Storkow
DEUTSCHLAND

Telefon: +49 (0) 33678 68772

Telefax: +49 (0) 33678 61044

Internet: info@h-germany.de



ist eine Marke der alca mobil logistics + services gmbh,
DEUTSCHLAND.



GERMANY

Bedienanleitung

capsula

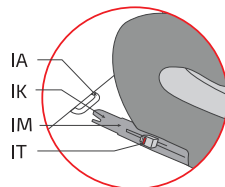
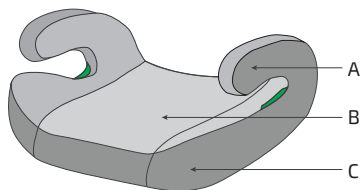
JR4 i-FiX / JR4-i



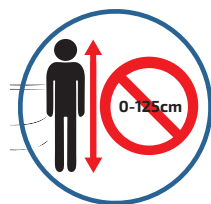
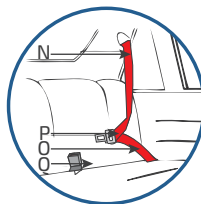
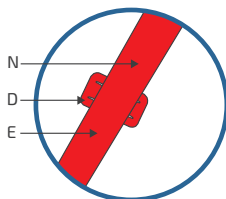
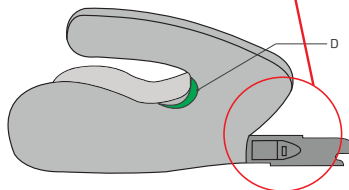
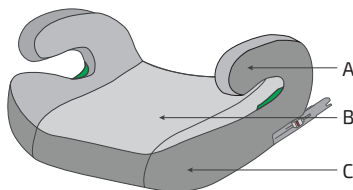
 **capsula.com**

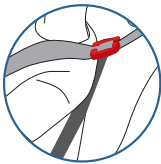
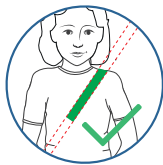
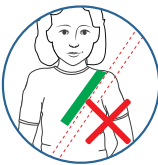
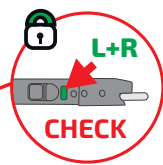
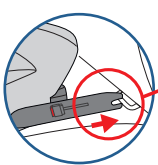
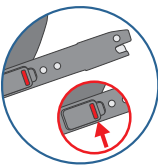
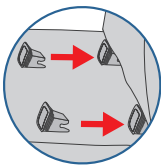


capsula JR4-i

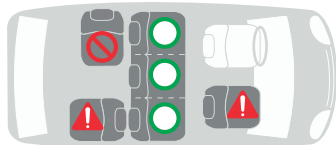


capsula JR4 i-Fix





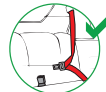
capsula® JR4 i-FiX / JR4-i darf auf folgenden Plätze genutzt werden.



 erlaubt

 Kann bedingt genutzt werden.

 nicht erlaubt



in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	bedingt (nur auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag auf den Sitz wirken.)
mit 2-Punkt-Gurt	nein
mit 3-Punkt-Gurt	ja
mit ISOFIX-Befestigungspunkten	ja
auf Beifahrersitz	ja (Bei Frontairbag: Autositz weit nach hinten verschieben. Beachten Sie die Hinweise im Fahrzeug-Handbuch)
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittleren Rücksitz (mit 3-Punkt-Gurt)	ja (Verwendung ist nur möglich, wenn ein 3-Punkt-Gurt vorhanden ist)

C Armlehne
 E Gurtführung
 IK ISOFIX-Klemmen
 IM ISOFIX-Arme
 IA ISOFIX-Arretierungstaste
 N Diagonalgurt des Auto-Dreipunktgurtes

O Beckengurt des Auto-Dreipunktgurtes
 P Schlosszunge des Auto-Dreipunktgurtes
 Q Gurtschloss des Auto-Dreipunktgurtes

capsula

JR4 i-FiX / JR4-i



Bedienanleitung	D
Instruction Manual	GB
Инструкция по обслуживанию	RUS
Guide d'utilisation	FR
Ευρετήριο / σελίδα	GR
Návod na obsluhu	SK
Használati utasítás	HU
İşletme kılavuzu	TR

1. Sicherheitshinweise	S. 6
2. Platzierung im Fahrzeug	S. 8
2.1. Verwendung mit ISOFIX	S. 9
3. Einbau des capsula® JR4 i-FiX / JR4-i im Auto	S. 9
3.1. Einbau mit ISOFIX	S. 9
3.2. Einbau ohne ISOFIX	S. 10
4. Anschnallen des Kindes	S. 11
5. Verwendung der zusätzlichen Gurtführung	S. 11
5.1. Anbringen der flexiblen Gurtführung	S. 12
6. Pflege und Reinigung	S. 12
6.1. Abziehen des Bezuges	S. 12
6.2. Verhalten nach einem Unfall	S. 12
6.3. Produktinformation	S. 13
6.4. Entsorgung	S. 13
7. Und noch ein paar Tipps zum Schluss	S. 13

Deutsch

Vielen Dank, dass Sie sich für diesen capsula® Kindersitz entschieden haben. Bei der Entwicklung unserer Kindersitze stehen Sicherheit, Komfort und Bedienfreundlichkeit immer im Vordergrund. Die Herstellung erfolgt unter strenger Qualitätsüberwachung und erfüllt höchste Sicherheitsanforderungen.

Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit für das Lesen und Verstehen dieser Einbauanleitung. Die maximale Sicherheit und den Komfort kann der Sitz nur bei einem korrekten Einbau gewährleisten.

Bitte bewahren Sie die Einbauanleitung immer zusammen mit dem Sitz auf.

HINWEIS:

Durch länderspezifische Anforderungen können Produktmerkmale abweichen.

Die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers sind unbedingt zu befolgen.

1. Sicherheitshinweise

Der Autokindersitz capsula® JR4 i-FiX / JR4-i ist nach der europäischen Norm für Kinderrückhaltesysteme ECE 44/04 geprüft und zugelassen. Das Prüfzeichen E mit der Zulassungsnummer finden Sie auf der Rückseite des Sitzes auf dem orangefarbenen Etikett.

Diese Zulassung verliert Ihre Gültigkeit, wenn Sie Änderungen am Sitz vornehmen, sie können die Sicherheit reduzieren oder gänzlich nehmen.

Bitte beachten Sie die Hinweise zur Verwendung von Kinderrückhaltesystemen in der Betriebsanleitung Ihres Fahrzeugs. Dieser Sitz kann nur in Fahrzeugen mit ISOFIX-Verankerungssystemen (siehe Typenliste) verwendet werden. Bitte entnehmen Sie der Betriebsanleitung Ihres Fahrzeugs die Informationen über die Sitze, welche für Kindersitze ab 125 - 150 cm zugelassen sind.

Der capsula® JR4 i-FiX / JR4-i darf nicht als Sitz oder Spielzeug im Haushalt verwendet werden. Bei anderweitiger Nutzung besteht Verletzungsgefahr.

Bitte nehmen Sie sich ausreichend Zeit um den Sitz wie beschrieben in Ihrem Auto zu installieren.

Verwenden Sie den Kindersitz NICHT wenn er beschädigt ist oder Teile fehlen. Nutzen Sie keine gebrauchten Produkte, deren Vergangenheit Sie nicht kennen. Einige Teile könnten fehlen oder beschädigt sein.

Achten Sie darauf, dass sämtliche Teile des Kindersitzes so platziert werden, dass sie während des täglichen Gebrauchs nicht verloren gehen oder zwischen Türen oder verstellbaren Sitzen eingeklemmt werden!

Sichern Sie den Kindersitz im Auto auch wenn sich kein Kind im Sitz befindet.

Solange der Kindersitz unbenutzt ist, schützen Sie den Kindersitz gegen intensive und direkte Sonneneinstrahlung (z.B. durch ein weißes Tuch). Es ist möglich, dass er sich durch intensive Sonneneinstrahlung sehr stark erwärmt. Vor allem das Gurtschloss kann unangenehm heiß werden.

Nach einem Unfall sollten Sie das gesamte Kinderrückhaltesystem erneuern oder zur Prüfung an den Hersteller senden - zusammen mit einem Unfallbericht.

Der Kindersitz darf niemals ohne Original-Stoffbezug benutzt werden.

Sollte der Stoffbezug ausgewechselt werden, dürfen Sie nur Original-Bezüge der Firma Alca germany automotive gmbh verwenden.

Schmieren oder ölen Sie niemals Teile des Kindersitzes.

Bei Schwierigkeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder den Hersteller.

Untersuchen Sie die Isofix-Führungen regelmäßig auf Verschmutzungen und reinigen Sie sie bei Bedarf. Die Zuverlässigkeit des Systems kann durch Eindringen von Schmutz, Staub, Lebensmittelresten usw. beeinträchtigt werden.

Prüfen Sie anhand der Fahrzeugliste Ihres Fahrzeugherstellers, welche Fahrzeugsitze für Kindersitze geeignet sind.

Auf Fahrzeugplätzen, die quer oder rückwärts zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig.

Deutsch

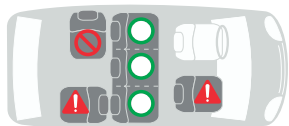
Sichern Sie Ihr Kind oder den Kindersitz niemals mit einem 2-Punkt-Gurt. Wird Ihr Kind im Kindersitz nur mit einem 2-Punkt-Gurt gesichert, kann es dadurch bei einem Unfall schwer verletzt.

2. Platzierung im Fahrzeug



Wird der Sitz auf dem Beifahrersitz genutzt, schieben Sie diesen bitte so weit wie möglich nach hinten und beachten die Hinweise im Fahrzeug-Handbuch.

Auf Fahrzeugplätzen, die quer zur Fahrtrichtung angeordnet sind, ist die Verwendung des Kindersitzes nicht zulässig.



Auf rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitzen, wie z.B. in einem Van oder Minibus, ist die Verwendung zulässig, sofern der Fahrzeugsitz für die Beförderung eines Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag auf den Sitz einwirken.

Bei Frontairbag den Sitz so weit wie möglich nach hinten schieben. Hinweise im Fahrzeughandbuch beachten.

Verwendung ist nicht möglich wenn nur ein 2-Punkt Gurt vorhanden ist.



HINWEIS: Der Kindersitz muss, auch wenn er nicht benutzt wird, IMMER mit dem Fahrzeuggurt befestigt werden. Dies gilt auch, wenn der Sitz mit dem ISOFIX-System verbunden ist. Bei einer Notbremsung oder eines Aufpralls kann ein unbefestigter Sitz Sie oder andere Mitfahrer verletzen.

Sichern Sie Gepäck und lose Gegenstände! Sie können bei einem Unfall zu gefährlichen Geschossen werden und Ihr Kind verletzen.

Lassen Sie Ihr Kind nie im Auto unbeaufsichtigt.

2.1. Verwendung mit ISOFIX

Für die Befestigung mit ISOFIX besteht eine „semi-universale“ Genehmigung. Dies beinhaltet die ausschließliche Befestigung mit den ISOFIX-Rasterarmen an den ISOFIX Befestigungspunkten im Fahrzeug. Bitte beachten Sie die Fahrzeugtypenliste und die Hinweise in den Empfehlungen des Fahrzeugherstellers.

Auch wenn Sie das ISOFIX-System nutzen, sichern Sie Ihr Kind oder den Kindersitz niemals mit einem 2-Punkt-Gurt. Wird Ihr Kind im Kindersitz nur mit einem 2-PunktGurt gesichert, kann es dadurch bei einem Unfall schwer verletzt werden.

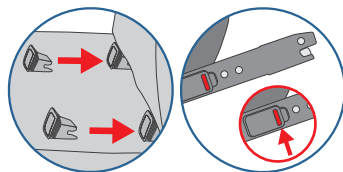
3. Einbau des capsula® JR4 i-FiX / JR4-i im Auto

3.1. Einbau mit ISOFIX

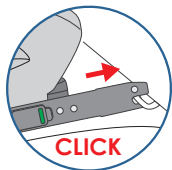
Prüfen Sie anhand der Fahrzeugliste Ihres Fahrzeugherstellers, welche Fahrzeugsitze mit ISOFIX ausgestattet sind.

Untersuchen Sie die ISOFIX-Führungen regelmäßig auf Verschmutzungen und reinigen Sie sie bei Bedarf. Die Zuverlässigkeit des Systems kann durch Eindringen von Schmutz, Staub, Lebensmittelresten usw. beeinträchtigt werden.

Bevor Sie den capsula® JR4 i-FiX / JR4-i auf den Autositz platzieren, befestigen Sie bei Bedarf die zwei mitgelieferten Einbauhilfen (IH) an den ISOFIX-Ankern (IA) in Ihrem Auto.



Deutsch



Überprüfen Sie vor dem Einbau die Sicherheitsindikatoren (IT). Diese müssen beide ROT sein. Sind die Sicherheitsindikatoren nicht ROT, ziehen Sie die Entriegelungstasten, bis sie ein deutliches >>CLICK<< hören.

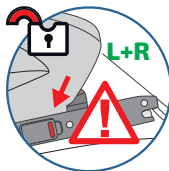
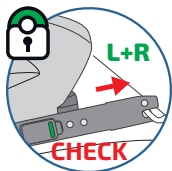
Die ISOFIX-Anker finden Sie zwischen der Sitzfläche und der Rückenlehne des Autositzes.

Führen Sie nun die beiden ISOFIX-Klemmen (IK) zu den ISOFIX-Ankern (IA) am Auto und rasten diese jeweils ein, bis Sie ein <<CLICK>> hören.

Bitte prüfen Sie anhand der Markierungen an BEIDEN SEITEN, ob der Sitz richtig mit den beiden ISOFIX-Ankern (IA) des Autos verbunden ist.

GRÜN: die Klemme ist KORREKT befestigt.

ROT: die Klemme ist NICHT KORREKT befestigt, korrigieren!



Nur eine korrekte Befestigung **BEIDER KLEMMEN** gewährleistet den vorgesehenen Halt des Sitzes und die Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug!!!

Bitte prüfen Sie noch einmal, ob der Kindersitz fest auf dem Sitz befestigt ist.

3.2. Einbau ohne ISOFIX

Stellen Sie den capsula® JR4-i auf den Autositz, setzen Sie dann das Kind darauf, und sichern Sie das Kind mit Becken- und Diagonalgurt des Dreipunktgurtes.

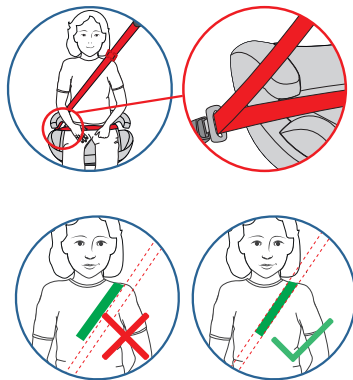
4. Anschnallen des Kindes

Nachdem sie das Kind auf die Sitzerrhöhung gesetzt haben, sichern Sie das Kind mit Becken- und Diagonalgurt des Dreipunktgurtes.

Nun schließen Sie den Dreipunktgurt mit einem deutlichen »CLICK«. Achten Sie darauf, dass Sie den Beckengurt (O) auf beiden Seiten unter den Armlehnen (C) durchführen, der Diagonalgurt (N) aber über der Armlehne zum Gurtschloss(Q) geführt wird.

Alle Gurte müssen straff am Kind anliegen und dürfen nicht verdreht sein. Der Beckengurt muss auf beiden Seiten so tief wie möglich über den Hüften des Kindes verlaufen. Richten Sie eventuelle Gurthöhenversteller im Fahrzeug auf die Größe des Kindes ein.

Der Diagonalgurt sollte mittig über die Schulter, der Beckengurt so tief wie möglich über die Leistenbeuge laufen.



WARNUNG!

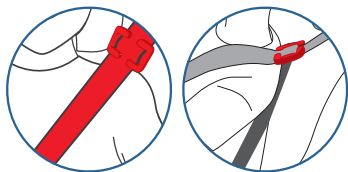
Aus Sicherheitsgründen dürfen Sie Diagonal- und Beckengurt auf keinen Fall anders führen, sonst hat das Kind nicht den nötigen Halt.

5. Verwendung der zusätzlichen Gurtführung

Bei einigen Fahrzeugen verläuft der Diagonalgurt nicht optimal über dem Schulterbereich Ihres Kindes. Prüfen Sie bei der Verwendung als Sitzerrhöhung immer, ob der Diagonalgurt in der richtige Position ist. Läuft der Diagonalgurt nicht innerhalb des vorgesehenen Bereiches nutzen sie bitte die mitgelieferte flexible Gurtführung.

Deutsch

5.1. Anbringen der flexiblen Gurtführung



Führen Sie den Diagonalgurt durch die Gurtführungsöse. Achten Sie darauf dass das Band nicht verdreht ist und diagonal hinter dem Rücken Ihres Kindes verläuft.

WICHTIG: Achten Sie darauf, dass der Diagonalgurt immer in dem dafür vorgesehenen Bereich liegt.

6. Pflege und Reinigung

6.1. Abziehen des Bezuges

Für den späteren korrekten Einbau empfehlen wir, das Abnehmen des Bezuges mit Fotos zu dokumentieren.

Sie können den Bezug mit einem milden Waschmittel im Feinwaschprogramm (30° C) waschen, Bitte beachten Sie die Hinweise auf dem Waschetikett. Sollten Sie mit mehr als 30°C waschen kann es zu Ausfärbungen des Bezuges kommen. Bitte den Bezug gesondert waschen und nicht im Trockner trocknen! Den Bezug nicht in der direkten Sonne trocknen.

Bitte benutzen Sie niemals chemische Reinigungs- oder Bleichmittel.

Die Kunststoffteile können mit lauwarmen Wasser und einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden. Verwenden Sie keine scharfen Reinigungsmittel (wie Lösungsmittel).

6.2. Verhalten nach einem Unfall

Nach einem Unfall sollten Sie das gesamte Kinderrückhaltesystem erneuern oder zur Prüfung an den Hersteller senden - zusammen mit einem Unfallbericht.

6.3. Produktinformation

Bei Fragen wenden Sie sich bitte zuerst an Ihren Händler.
Folgende Angaben sollten Sie zur Hand haben:
Seriennummer (Siehe Aufkleber)
Marke und Typ des Autos
Gewicht, Alter und Größe des Kindes

Weitere Informationen und weiterführende Sitze finden Sie auch unter www.h-germany.de

6.4. Entsorgung

Bitte beachten Sie die in Ihrem Land geltenden Entsorgungsvorschriften.

Um eine vorschriftsmäßige Abfallentsorgung des Kindersitzes zu gewährleisten, setzen Sie sich mit Ihrer kommunalen Abfallentsorgung bzw. Verwaltung Ihres Wohnortes in Verbindung.

WARNUNG:

Bewahren Sie Verpackungsmaterialien aus Kunststoff außer Reichweite Ihres Kindes auf, da Erstickungsgefahr besteht.

7. Und noch ein paar Tipps zum Schluss:

Legen Sie keine schweren Gegenstände auf die Hutablage - sie können bei einem Unfall zu gefährlichen Geschossen werden und Ihr Kind verletzen. Deshalb sichern Sie Gepäck und andere Gegenstände ausreichend.

Achten Sie darauf, dass alle Insassen Ihres Pkw angegurtet sind. Nichtangegurtete Personen im Fahrzeug können beim Unfall eine große Gefahr für das Kind darstellen.

Deutsch

Gönnen Sie Ihrem Kind bei längeren Fahrten Pausen und achten Sie darauf, dass es nicht zur Fahrbahn hin oder unbeaufsichtigt aus dem Fahrzeug steigt.

Falls vorhanden benutzen Sie immer die Kindersicherung in den Pkw-Türen, die das Öffnen der Tür von innen unmöglich macht.

Lassen Sie ihr Kind nie unbeaufsichtigt im oder am Fahrzeug.

Sichern Sie die Kindersitz immer mit ISOFIX und Auto-3-Punkt-Gurt, auch wenn sich kein Kind im Sitz befindet!

Autositzbezüge aus bestimmten empfindlichen Materialien (z.B. Velours, Leder, etc.) können bei der Verwendung von Kindersitzen Verschleißspuren davon tragen. Zum optimalen Schutz empfehlen wir die Verwendung der capsula® Rücksitzschoner aus unserem Zubehörprogramm.

Index / pages

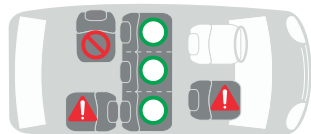
1.	Important Safety notices	S. 17
2.	Placing it onto the vehicle seat	S. 19
2.1.	Use with ISOFIX	S. 20
3.	Installing the capsula® JR4 i-FiX / JR4-i into your car	S. 20
3.1.	Installation with ISOFIX	S. 20
3.2.	Installation without ISOFIX	S. 10
4.	Buckle up the child	S. 21
5.	Use of the additional belt guide	S. 22
5.1.	Attaching the flexible belt guide	S. 22
6.	Care and cleaning	S. 23
6.1.	Removing the cover	S. 23
6.2.	After an accident	S. 23
6.3.	Product information	S. 23
6.4.	Disposal	S. 24
7.	Some final hints	S. 24

C	Fixation lugs for three-point belt
E	Belt guide
IK	ISOFIX terminals
IM	ISOFIX arms
IA	ISOFIX locking button
N	Diagonal belt of the three-point vehicle-belt

O	Lap belt of the three-point vehicle-belt
P	Belt latch of the three-point vehicle-belt
Q	Belt buckle of the three-point vehicle-belt

English

capsula® JR4 i-FiX / JR4-i may be used in the following places.

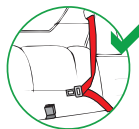


 allowed

 Can be used if the
airbag is deactivated.

 not allowed

in the direction of travel	Yes
against the direction of travel	related (only permitted on rearward-facing vehicle seats which are also approved for the transport of adults. No airbag must be allowed to act on the seat..)
with 2-point-belt	No
with 3-point-belt	Yes
with ISOFIX-fixing points (between seat surface and backrest)	Yes
on front passenger seat	Yes (With front airbag: Move car seat far back. Observe the instructions in the vehicle manual.)
on outer rear seat	Yes
on centre rear seat (with 3-point belt)	Yes (use is only possible if a 3-point harness is available)



Never secure your child or the child car seat with a 2-point vehicle-belt.

Thank you for choosing this capsula® child car seat. When developing our child car seats, safety, comfort and user-friendliness are most important to us. The manufacturing takes place under strict quality controls and meets the highest safety requirements.

Please take sufficient time to read and understand these instructions carefully. Only if the seat is correctly installed, maximum safety and comfort can be achieved.

NOTE:

Because of country-specific requirements the product features may differ.

The recommendation of the vehicle manufacturer must be followed.

1. Important Safety notices

The capsula® JR4 i-FiX / JR4-i child car seat is tested and approved under the European Standard for Child Restraint Systems ECE 44/04. You will find the certification mark with the registration number on the back of the seat, see orange label.

The approval loses its validity, if you make any changes to the seat. This could reduce the safety or totally take it away.

Please observe the instructions for the use of child restraint systems in the operating manual of your vehicle. This seat can only be used in vehicles with ISOFIX anchorage systems (see type list). Please refer to the operating instructions of your vehicle for information on the seats approved for child seats from 125 - 150 cm.

The capsula® JR4 i-FiX / JR4-i must neither be used as a seat nor as a toy in your household. In case of any other usage there is a danger of injury.

Please take sufficient time to install the seat in your car, as it is described in this manual.

DO NOT use the child seat if it is damaged or if parts are missing. Do not use second hand products, were it's history is unknown to you. Some seat parts may be missing or might be damaged.

English

Make sure that all parts of the child car seat are securely stored away, so that they don't go missing during daily use or will be jammed between doors or adjustable seats!

The children's car seat should always be secured in the car, even when not in use by your child.

As long as the child car seat is not in use, protect it against intensive and direct sunlight. It can become very hot if exposed to direct sunlight. Especially, the belt buckle heats up quickly.

After an accident it is required to replace the whole child restraint system or to send it to the manufacturer for inspection - together with the accident report.

The child car seat should never be used without the original cover.

Should the seat cover need to be replaced, only use original Alca germany automotive gmbh seat covers.

Never lubricate or oil parts of the child seat.

In case of difficulties, please contact your dealer or the manufacturer.

Check the Isofix guides regularly and clean away any dirt, dust or food particles as they may effect the safety of the system.

Use the vehicle type list of your manufacturer to check which vehicle seats are suitable for child car seats.

Never secure your child or the child car seat with a 2-point vehicle-belt. If your child is secured in the child car seat with a 2-point vehicle-belt only, it can be seriously injured in an accident.

Do not use vehicle seats, which are arranged to travel backwards or side ways. These seats are not permitted to use for child car seats.

2. Placing it onto the vehicle seat

If the front passenger seat is in use, please push it back as far as possible and follow the instructions in your vehicle manual.

Do not use vehicle seats, which are arranged to side ways. These seats are not permitted to use for child car seats.

On rear-facing vehicle seats, such as in a van or minibus, use is permitted provided the vehicle seat is approved for the carriage of an adult. No airbag must be allowed to act on the seat.

For front airbags, push the seat as far back as possible. Observe the instructions in the vehicle manual.

Use is not possible if only a 2-point harness is available.

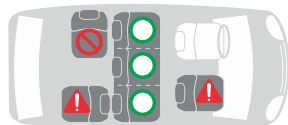
NOTE: ALWAYS use the vehicle seat belt when the child seat is not in use. This also applies if the seat is connected to the ISOFIX system. In the event of an emergency braking or impact, an unsecured seat may injure you or other passengers.

Luggage and other similar objects should be stored away and properly secured! In case of an accident, these could become hazards and can injure you and your child.

Never leave your child unattended in the car.



GB



English

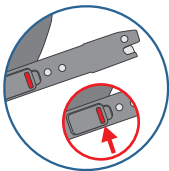
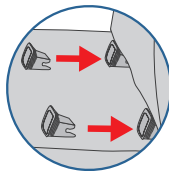
2.1. Use with ISOFIX

For securing the child car seat with ISOFIX there is a "semi universal" approval. This includes the exclusive attachment with the ISOFIX grid arms to the ISOFIX attachment points in the vehicle. Please observe the vehicle type list and the instructions in the vehicle manufacturer's recommendations.

Even if you use the ISOFIX system, never secure your child or child car seat with a 2-point-vehicle-belt. If your child is secured in the child seat only with a 2-point-vehicle-belt, it can be seriously injured in an accident.

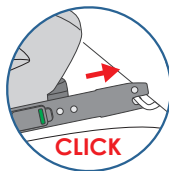
3. Installing the capsula® JR4 i-FiX / JR4-i into your car

3.1. Installation with ISOFIX



Use the vehicle type list of your manufacturer to check which vehicle seats are suitable for child car seats.

Check the Isofix guides regularly and clean away any dirt, dust or food particles as they may effect the safety of the system.



Before placing the capsula® JR4 i-FiX / JR4-i on the car seat, fasten if necessary in your vehicle the two supplied mounting aids (IH) to the ISOFIX anchors (IA). The ISOFIX mounting points are located between the seat and the backrest of the car seat.

Check the safety indicators (IT). These must both be RED. If the safety indicators (red) are not visible, press the green release tabs until you hear an audible << CLICK >>.

The ISOFIX mounting points are located between the seat and the backrest of the car seat.

Now put the two ISOFIX terminals (IK) on to the ISOFIX anchors (IA) in the car and CLICK them into place until you hear a << CLICK >>.

Please check the markings on BOTH PAGES, whether the seat is correctly connected to the two ISOFIX anchors (IA) of the car.

GREEN: the clamp is fixed CORRECT.

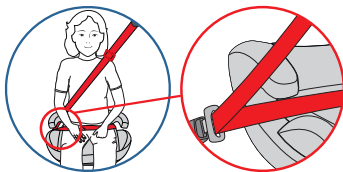
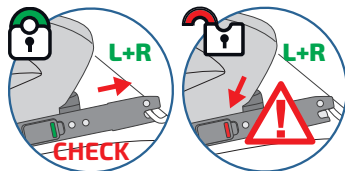
RED: the clamp is NOT fixed CORRECT,
Correct!

Only a proper fixing of BOTH TERMINALS ensures that the seat is secured properly and offers full protection to your child in the car!!!

Please check once more, if the child car seat is securely fixed onto the seat.

3.2. Installation without ISOFIX

After you have placed the child in the booster seat, secure the child with the lap and diagonal belts of the three-point harness.

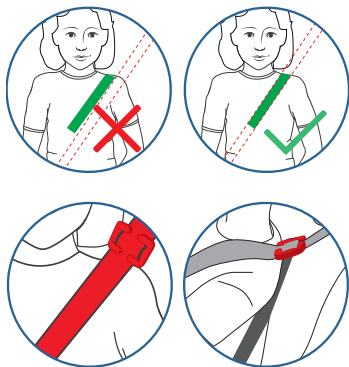


English

4. Buckle up the child

Place the capsula® JR4 i-FiX / JR4-i on the car seat, set your child in the Booster and secure your child with the lap (O) and diagonal belts (N) of the three-point-vehicle-belt.

Now fasten the three-point seat-belt with an audible »CLICK« sound (fig.2).



Make sure that the lap belt runs under the fixation lugs (C) on both sides and that the diagonal belt leads only under the fixation lugs (C) on the side of the belt buckle (Q).

If necessary, use the vehicle's belt height adjuster to correspond to your child's height. The lap belt must run as low as possible over the child's hips on both sides.

The diagonal belt should be centred over the child's shoulder, the lap belt should run as low as possible over the groin. Make sure that the diagonal strap is straight and not too close to the child's neck. All straps must be tight against the child's body and must not be twisted.

Attention:

Never fasten the lap seatbelt differently, otherwise the child will not be held properly.

5. Use of the additional belt guide

In some vehicles, the diagonal belt does not run optimally over the shoulder area of your child. Always check that the diagonal belt is in the correct position when using it as a booster seat. If the diagonal belt does not run within the intended range, please use the supplied flexible belt guide.

5.1. Attaching the flexible belt guide

Pass the diagonal strap through the strap guide eyelet. Make sure that the strap is not twisted and runs diagonally behind your child's back.

IMPORTANT: Make sure that the diagonal belt is always in the designated area.

6. Care and cleaning

6.1. Removing the cover

For the later correct installation we recommend to document the removal of the cover with photos.

You can wash the cover with a mild detergent in the machine (30 ° C). Please note the instructions on the washing label.

Please never use chemicals or bleaching agents.

The plastic parts can be cleaned with lukewarm water and a mild detergent. Do not use sharp detergents (such as solvents).

6.2. After an accident

After an accident it is required to replace the whole child restraint system or to send it to the manufacturer for inspection - together with the accident report.

6.3. Product information

If you have any questions, please contact your dealer first.

You should have the following information at hand:

Serial number (see sticker)

Make and model of your car

The child's weight, age and height.

Further information and additional car seats for older children can be found at www.h-germany.de

Условные обозначения

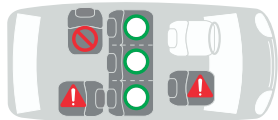
1.	Важные замечания по безопасности	S. 27
2.	Размещение автокресла в автомобиле	S. 29
2.1.	Использование с ISOFIX	S. 30
3.	Установка автокресла в автомобиле	S. 30
3.1.	Установка с ISOFIX	S. 30
3.2.	Установка без ISOFIX	S. 10
4.	Пристегни ребенка пряжкой	S. 32
5.	Использование дополнительной направляющей ремня безопасности.....	S. 33
5.1.	Установка гибкой направляющей ремня безопасности.....	S. 33
6.	Уход и чистка.....	S. 34
6.1.	Снятие обивки	S. 34
6.2.	Порядок действий после аварии	S. 34
6.3.	Информация о продукте	S. 34
6.4.	Утилизация	S. 35
7.	И еще несколько полезных советов	S. 35

C Нижние направляющие
 E Верхние направляющие
 IK терминалы ISOFIX
 IM ISOFIX вооружение
 IA кнопка блокировки
 N Грудная часть штатного
 ремня безопасности

O Поясная часть штатного
 ремня безопасности
 P Язычок замка штатного
 ремня безопасности
 Q Замок штатного ремня безопасности

Русский

capsula® JR4 i-FiX / JR4-i может использоваться в следующих местах.

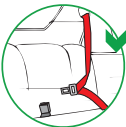


 **позволяемый**

Может использоваться,
если подушка
безопасности
деактивирована.

 **недопустимо**

по направлению движения	Да
против направления движения	ограниченного использования (допускается только на сиденьях, обращенных лицом назад и предназначенных также для перевозки взрослых людей). Нельзя допускать, чтобы на сиденье действовала подушка безопасности.
с 2-точечным ремнем	No
с 3-точечным ремнем	Да
с крепежными точками ISO-FiX (между поверхностью сиденья и спинкой сиденья)	Да
на переднем пассажирском сиденье	Да (С передней подушкой безопасности: Отодвиньте автокресло далеко назад. Соблюдайте инструкции, приведенные в руководстве по эксплуатации автомобиля.)
на внешнем заднем сиденье	Да
на центральном заднем сиденье (с 3-точечным ремнем)	Да (использование возможно только при наличии 3-точечного жгута проводов.)



Никогда не закрепляйте ребенка или детское сиденье с помощью двухточечного ремня безопасности.

Благодарим Вас за выбор детского автокресла capsula®. При разработке наших автокресел безопасность, комфорт и удобство использования стоят всегда на первом месте. Производство ведется при строгом контроле качества и отвечает высочайшим требованиям стандартов безопасности.

Пожалуйста, уделите достаточно времени для того, что ознакомиться с этой инструкцией. Максимальную надежность и комфорт автокресло может обеспечить только при корректной установке.

RUS

ПРИМЕЧАНИЕ: Из-за различий в требованиях к автокреслам в разных странах, некоторые характеристики этого автокресла могут отличаться.

Обязательно соблюдайте рекомендации производителя автомобиля.

1. Важные замечания по безопасности

Детское автокресло capsula® JR4 i-FiX / JR4-i испытано и допущено к эксплуатации в соответствии с европейским стандартом ECE 44/04 для детских удерживающих устройств. Отметку о сертификации с регистрационным номером Вы найдете на спинке сидения на этикетке оранжевого цвета.

Допуск к эксплуатации теряет свою силу, если Вы внесли изменения в конструкцию детского автокресла. Изменение конструкции может снизить уровень безопасности или даже полностью лишить автокресло его защитных функций.

Соблюдайте инструкции по использованию детских удерживающих систем, приведенные в руководстве по эксплуатации автомобиля. Это кресло можно использовать только в автомобилях с анкерными системами ISOFIX (см. список типов). Сведения о допущенных для детских кресел размером от 125 до 150 см см см. в инструкции по эксплуатации вашего автомобиля.

Детское автокресло capsula® JR4 i-FiX / JR4-i нельзя использовать в качестве стульчика или игрушки. При использовании автокресла не по его прямому назначению существует опасность получения травмы.

Русский

Пожалуйста, выделите достаточно времени для установки детского автокресла в автомобиле в соответствии с указаниями этой инструкции.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ детское автокресло, если оно повреждено или если отсутствуют какие-либо его части. Не используйте бывшие в употреблении автокресла, если Вы не уверены в истории их эксплуатации до Вас. Некоторые детали автокресла могут отсутствовать или иметь скрытые повреждения.

Убедитесь, что все части детского автокресла размещены так, что при постоянном его использовании они не потеряются и не будут защемлены дверьми автомобиля или при регулировке его сидений!

Детское автокресло capsula® JR4 i-FiX / JR4-i должно находиться в автомобиле в закреплённом положении, даже если ребенок не находится в автокресле.

Если детское автокресло не используется, то старайтесь не оставлять его под воздействием прямых солнечных лучей. Сидение может сильно нагреться. Особенно подвержен солнечному нагреву замок ремней безопасности. Перед эксплуатацией удостоверьтесь, что он не горячий.

После аварии требуется заменить автокресло или отправить его вместе с описанием случившегося производителю для проверки.

Никогда не используйте детское автокресло без оригинальной обивки производителя.

При необходимости замены обивки детского автокресла, используйте только оригинальные комплектующие компании Alca germany automotive gmbh.

Никогда не смазывайте детали детского кресла и не смазывайте их маслом.

При возникновении вопросов, пожалуйста, обратитесь к продавцу или производителю детского автокресла.

Регулярно проверяйте направляющие ISOFIX на наличие загрязнений. При необходимости очищайте их. Грязь, пыль, остатки пищи и пр. могут негативно влиять

на надежность системы крепления автокресла.

Проверьте с помощью списка производителя Вашего автомобиля, какие из сидений автомобиля подходят для установки детского автокресла.

Никогда не пристегивайте ребенка в автокресле только двухточечным ремнем безопасности. Если ребенок пристегнут только двухточечным ремнем, то при аварии он может получить серьезные травмы.

На сидениях автомобиля, установленных поперек или против хода движения автомобиля, использование детского автокресла запрещено.

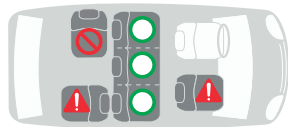
2. Размещение автокресла в автомобиле

При использовании детского автокресла на переднем пассажирском сидении автомобиля, максимально отодвиньте пассажирское сидение назад и следуйте указаниям руководства по эксплуатации автомобиля. Отключите подушку безопасности пассажира. Не используйте автокресло при неотключаемой подушке безопасности.

На сидениях автомобиля, установленных поперек или против хода движения автомобиля, использование детского автокресла запрещено.

На задних сиденья транспортных средств, таких как Van или микроавтобус, использование разрешается, если эти сиденья транспортного средства допущены для перевозки пассажиров.

Для передних подушек безопасности отодвиньте сиденье как можно дальше назад. Соблюдайте инструкции, приведенные в руководстве по



Русский

эксплуатации автомобиля.

Использование невозможно, если имеется только двухточечный жгут проводов.

ПРИМЕЧАНИЕ: Детское кресло ВСЕГДА должно быть пристегнуто автомобильным ремнем безопасности, даже когда оно не используется. Это также относится к сиденьям, подключенным к системе ISOFIX. В случае аварийной остановки или удара незакрепленное сиденье может травмировать вас или других пассажиров.

Всегда убирайте багаж и другие предметы в багажник или закрепляйте их в салоне! При аварийной ситуации незакрепленные в салоне предметы могут причинить вред Вам и Вашему ребенку.

Никогда не оставляете Вашего ребенка в автомобиле без присмотра.

2.1. Использование с ISOFIX

При использовании закрепления с системой ISOFIX существует так называемое „полу-универсальное“ разрешение.

Даже если Вы используете систему креплений ISOFIX, никогда не закрепляйте Вашего ребенка или автокресло только с помощью двухточечного ремня безопасности. Фиксация только при помощи двух-точечного ремня безопасности может при аварии привести к тяжелым травмам.

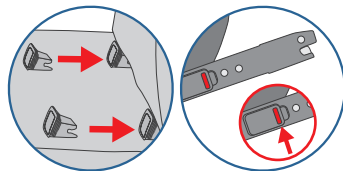
3. Установка автокресла в автомобиле

3.1. Installation with ISOFIX

Введите ISOFIX-кронштейны (IK) в анкерные скобы ISOFIX (IA) автомобиля до срабатывания замков с характерным щелчком.

Регулярно проверяйте направляющие ISOFIX на наличие загрязнений. При

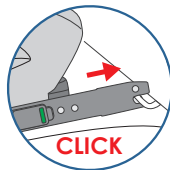
необходимости очищайте их. Грязь, пыль, остатки пищи и пр. могут негативно влиять на надежность системы крепления автокресла. Перед установкой capsula® JR4 i-FiX / JR4-i на сиденье автомобиля, закрепите при необходимости два входящих в комплект поставки вспомогательных крепления (IH) на ISOFIX-анкерные скобы (IA) в Вашем автомобиле.



RUS

Проверьте индикаторы раскрытия/блокировки замков ISOFIX автокресла (IT). Оба индикатора должны быть окрашены в красный цвет. Если красная индикация не видна, нажимайте на зеленые кнопки разблокировки замков до четко слышимого „щелчка“.

Точки крепления ISOFIX расположены между подушкой и спинкой штатного сидения автомобиля.

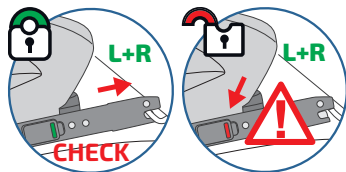


Только правильное крепление на ДВУХ СКОБАХ гарантирует четкую фиксацию детского автокресла и обеспечивает безопасность ребенка!!!

Пожалуйста, проверьте маркировку на BOTH PAGES, правильно ли кресло закреплено на двух креплениях ISOFIX (IA) автомобиля.

ЗЕЛЕНЫЙ: зажим зафиксирован КОРРЕКТ.

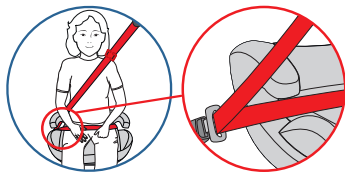
КРАСНЫЙ: зажим НЕ КОРРЕКТ,
Правильно!



3.2. Установка без ISOFIX

Поставьте capsula® JR4-i на любое пассажирское сиденье автомобиля, оборудованное штатным 3-х точечным ремнем безопасности, посадите в него ребенка и пристегните его, как пристегиваете себя.

Еще раз убедитесь, что детское автокресло прочно зафиксировано на штатном сиденье автомобиля.

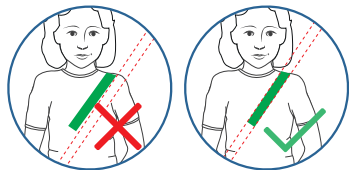


Посадите ребенка в автокресло capsula® JR4 i-FiX / JR4-i. Проведите штатные плечевые ремни автомобиля через направляющие поясного ремня. Для обеспечения оптимального прохождения ремня, плечевые ремни должны проходить по линии середины плеча.

4. Пристегни ребенка пряжкой

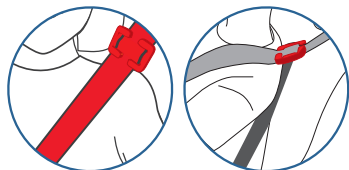
Усадив ребенка в кресло-бустер, закрепите его коленными и диагональными ремнями трехточечного ремня безопасности.

Застегните 3-х точечный ремень безопасности. Замок зашелкнут, если Вы услышали «щелчок». Убедитесь, что поясная часть штатного ремня (O) проходит под обоими подлокотниками автокресла (C), а грудная его часть (N) проходит под подлокотником только со стороны замка ремня (Q).



Следите, чтобы подтягивание поясного ремня проводилось с двух сторон через нижние направляющие (C) бустера, а диагональный ремень подтягивать только со стороны через нижнюю направляющую (C), находящуюся на пряжке ремня.

Диагональная часть ремня должна проходить по центральной части плеча ребенка, поясная часть ремня должна проходить по пояснике ребенка, как можно ниже.



Убедитесь, что диагональный ремень проходит точно, не слишком близко от шеи ребенка. Все ремни должны плотно прилегать к сидящему в автокресле ребенку и не должны быть перекручены.

Внимание!

По причинам безопасности положение диагонального и поясного ремней не должно быть другим, чем описано выше, иначе правильная фиксация ребенка к автокреслу не будет обеспечена.

5. Использование дополнительной направляющей ремня безопасности

В некоторых автомобилях диагональный ремень не всегда оптимально проходит через плечевую область вашего ребенка. Всегда проверяйте, что диагональный ремень безопасности находится в правильном положении, когда он используется в качестве поддерживающего сиденья. Если диагональная лента не работает в заданном диапазоне, используйте прилагаемую гибкую направляющую ленты.

5.1. Установка гибкой направляющей ремня безопасности

Проведите диагональный ремень через направляющую проушину ремня. Убедитесь, что ремешок не перекручен и работает по диагонали за спиной ребенка.

ВАЖНО: Убедитесь, что ремень всегда находится в правильном положении.

6. Уход и чистка

6.1. Снятие обивки

Для того чтобы не забыть как надеть обивку на автокресло, мы рекомендуем фотографировать каждый этап снятия обивки с автокресла.

Постирать обивку можно мягкими моющими средствами вручную или в стиральной машине в режиме деликатной стирки (30° C). Пожалуйста, следуйте указаниям на этикетке.

Не используйте химические вещества или отбеливатели.

Пластиковые детали можно очистить теплой водой с мягким моющим средством. Никогда не используйте жесткие моющие средства (такие как растворители).

6.2. Порядок действий после аварии

После аварии необходимо заменить автокресло целиком или отправить автокресло производителю на диагностику в сопровождении с пояснительной запиской, описывающей происшествие.

6.3. Информация о продукте

При возникновении вопросов, пожалуйста, обратитесь к продавцу Вашего автокресла. При обращении, пожалуйста, сообщите следующую информацию:
Серийный номер автокресла (смотрите на этикетке)
Марка и тип автомобиля
Вес, возраст и рост ребенка

Дополнительную информацию, а также наш полный ассортимент можно найти на сайте www.h-germany.de

6.4. Утилизация

Пожалуйста, соблюдайте правила утилизации, действующие в Вашей стране.

Для поддержания чистоты окружающей среды, мы просим Вас сдать в утилизацию упаковку и другие части автокресла, если Вы собираетесь их выбросить.

ВНИМАНИЕ: Храните упаковочные материалы из пластика в недоступном для детей месте, чтобы избежать опасности удушья.

7. И еще несколько полезных советов:

Не кладите тяжелые предметы на полку под заднее стекло автомобиля. При аварии эти предметы могут травмировать находящихся в автомобиле пассажиров. Всегда фиксируйте багаж и другие перевозимые в салоне предметы.

Следите за тем, чтобы все пассажиры в автомобиле были пристегнуты ремнями безопасности. В случае аварии не пристегнутые пассажиры могут травмировать себя и ребенка.

В длительных поездках делайте частые перерывы для того, чтобы Ваш ребенок мог отдохнуть. Не высаживайте детей в сторону проезжей части. Не допускайте высадки детей из автомобиля без сопровождения взрослых.

Если предусмотрено конструкцией автомобиля, для безопасности ребенка всегда используйте защитную блокировку дверных замков, предотвращающую открытие дверей изнутри.

Никогда не оставляйте ребенка без присмотра в салоне автомобиля или рядом с ним.

Всегда закрепляйте детское кресло с помощью ISOFIX и автоматического 3-точечного ремня безопасности, даже если в кресле нет ребенка!

Manuel d'utilisation

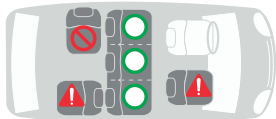
1.	Consignes de sécurité	S. 39
2.	Positionnement dans le véhicule	S. 41
2.1.	Utilisation avec ISOFIX.....	S. 42
3.	Installation du rehausseur capsula® JR4 i-FiX / JR4-i dans votre voiture.....	S. 42
3.1	Installation avec ISOFIX.....	S. 42
3.2.	Installation sans ISOFIX.....	S. 10
4.	Bouclez la ceinture de l'enfant.....	S. 43
5.	Utilisation du guide-courroie supplémentaire	S. 44
5.1.	Fixation du guide-courroie flexible.....	S. 44
6.	Entretien et nettoyage.....	S. 45
6.1.	Enlever la housse du siège	S. 45
6.2.	Comportement après un accident.....	S. 45
6.3.	Informations sur le produit	S. 45
6.4.	Élimination du produit	S. 46
7.	Quelques conseils supplémentaires pour terminer.....	S. 46

C	Nez de fixation
E	Guidage de ceinture
IK	Terminaux ISOFIX
IM	Bras ISOFIX
IA	Bouton de verrouillage ISOFIX
N	Ceinture diagonale de la ceinture à trois points de la voiture

O	Ceinture sous-abdominale de la ceinture trois points du véhicule
P	Languettes de verrouillage de la ceinture trois points du véhicule
Q	Boucle de ceinture de sécurité de la ceinture trois points du véhicule

Français

capsula® JR4 i-FIX / JR4-i peut être utilisé dans les endroits suivants.

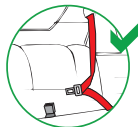


 autorisé

 Peut être utilisé si l'airbag est désactivé.

 pas autorisé

dans le sens de la marche	Oui
dans le sens contraire au sens de la marche	d'usage limité (Autorisé uniquement sur les sièges orientés vers l'arrière qui sont également homologués pour le transport d'adultes. Aucun airbag ne doit pouvoir agir sur le siège.)
avec ceinture à 2 points	No
avec ceinture à 3 points	Oui
avec points de fixation ISOFIX (entre l'assise et le dossier)	Oui
sur le siège passager avant	Oui (With front airbag: Move car seat far back. Observe the instructions in the vehicle manual.)
sur la banquette arrière extérieure	Oui
sur le siège arrière central (avec ceinture à 3 points)	Oui (l'utilisation n'est possible que si un harnais 3 points est disponible)



Ne fixez jamais votre enfant ou le siège d'auto pour enfant avec une ceinture de sécurité à deux points d'ancrage.

Nous vous remercions d'avoir choisi ce siège enfant capsula® pour sécuriser votre enfant en voiture. Pendant le développement de nos sièges la sécurité, le confort et la facilité d'utilisation sont toujours au premier plan. La production s'effectue sous un strict contrôle de qualité et remplit les plus hautes exigences de sécurité.

Veuillez vous assurer de prendre suffisamment de temps pour le bon fonctionnement. La sécurité et le confort du siège ne sont garantis que s'il est installé correctement.

ATTENTION:

A cause des exigences spécifiques des pays, les caractéristiques du produit peuvent différer.

Il faut absolument suivre les recommandations du fabricant de véhicule.

1. Consignes de sécurité

Le siège-auto pour enfants capsula® JR4 i-FiX / JR4-i est testé et homologué selon la norme européenne ECE 44/04 relative aux dispositifs de retenue pour enfants. La marque d'essai E avec le numéro d'homologation se trouve au dos du siège sur l'étiquette orange.

Cette autorisation expirera si vous apportez des modifications au siège. Celles-ci peuvent réduire ou éliminer la sécurité.

Veuillez respecter les instructions d'utilisation des dispositifs de retenue pour enfants figurant dans le manuel d'utilisation de votre véhicule. Ce siège ne peut être utilisé que dans les véhicules équipés de systèmes d'ancrage ISOFIX (voir liste des types). Vous trouverez dans le mode d'emploi de votre véhicule des informations sur les sièges homologués pour enfants de 125 à 150 cm.

Il ne faut pas utiliser le capsula® JR4 i-FiX / JR4-i comme siège ou jouet dans la maison.

Veuillez prendre le temps d'utiliser le siège comme décrit dans votre voiture.

N'utilisez pas le siège, s'il est endommagé ou si des pièces manquent. N'utilisez pas de

Français

produits de seconde main dont vous ne connaissez pas le passé. Des pièces pourraient manquer ou être endommagées. Veillez à ce que toutes les parties du siège d'enfant soient positionnées de manière à ne pas être perdues lors de l'utilisation quotidienne ou coincées entre les portes ou entre les sièges réglables.

Le siège capsula® JR4 i-FIX / JR4-i doit toujours rester fixé dans la voiture, même si l'enfant ne l'occupe pas.

Quand le siège enfant n'est pas utilisé, veuillez le protéger contre les rayons du soleil intenses et directs. Il est possible qu'il se réchauffe beaucoup à cause de l'ensoleillement intense. La boucle de ceinture en particulier peut devenir très chaude.

Après un accident, vous devez remplacer tout le dispositif de retenue pour enfants ou l'envoyer au fabricant pour inspection avec un rapport d'accident.

Le siège enfant ne doit jamais être utilisé sans la housse d'origine.

En cas de remplacement de la housse en tissu, vous devez utiliser que des housses d'origine Alca germany automotive gmbh.

Ne jamais lubrifier ou huiler les pièces du siège enfant.

En cas de difficultés, veuillez contacter votre vendeur ou le fabricant.

Vérifiez régulièrement, si les guides ISOFIX sont encrassés. Nettoyez-les si nécessaire. La fiabilité du système peut être entravée par l'infiltration de saleté, de poussière, de restes alimentaires etc.

Vérifiez avec la liste de véhicule de votre fabricant quels sièges de voiture sont appropriés à l'utilisation de sièges auto pour enfants.

Ne sécurisez votre enfant ou bien le siège pour enfants jamais avec une ceinture à deux points. Si votre enfant est sécurisé avec une ceinture à deux points, il peut être grièvement blessé lors d'un accident.

L'utilisation du siège sur les places voitures faisant face vers le côté ou vers l'arrière par

2. Positionnement dans le véhicule

Si le siège est utilisé sur le siège passager, poussez celui-ci le plus possible vers l'arrière et suivez les instructions dans le manuel du véhicule. Désactivez l'airbag du passager! Si ce n'est pas possible, une utilisation du siège au côté passager est interdite.

L'utilisation du siège sur les places voitures faisant face vers le côté ou vers l'arrière par rapport à la direction de déplacement n'est pas autorisée.

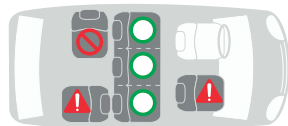
Sur des sièges dirigés vers l'arrière, comme par exemple dans un van ou minibus, l'utilisation est permise, si le siège de voiture est autorisé pour le transport d'un adulte.

Pour les coussins gonflables avant, poussez le siège aussi loin que possible vers l'arrière. Respectez les instructions du manuel du véhicule.

L'utilisation n'est pas possible si seul un harnais 2 points est disponible.



FR



AVIS: Le siège pour enfants doit TOUJOURS, même s'il n'est pas utilisé, être attaché avec la ceinture de véhicule. C'est aussi valable, s'il est connecté avec le système ISOFIX. En cas d'un arrêt d'urgence ou d'une collision, un siège non fixé peut blesser vous ou le passager.

Sécurisez vos bagages et des objets non fixés! En cas d'un accident, ils risquent de se transformer en dangereux projectiles et de blesser votre enfant.

Français

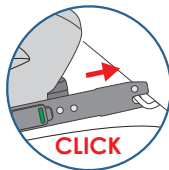
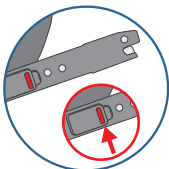
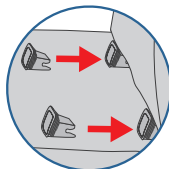
Ne laissez jamais votre enfant sans surveillance dans la voiture.

2.1. Utilisation avec ISOFIX

Il existe une homologation „semi-universelle“ pour le montage avec ISOFIX. Ceci inclut le montage exclusif avec les bras à grille ISOFIX aux points de montage ISOFIX dans le véhicule. Veuillez respecter la liste des types de véhicules et les instructions figurant dans les recommandations du constructeur du véhicule.

Même si vous utilisez le système ISOFIX, ne sécurisez votre enfant ou bien le rehausseur jamais avec une ceinture à deux points. Si votre enfant est sécurisé dans le rehausseur avec une ceinture à deux points, il peut être grièvement blessé pendant un accident.

3. Installation du rehausseur capsula® JR4 i-FiX / JR4-i dans votre voiture



3.1. Installation avec ISOFIX

Les points de fixation ISOFIX sont situés entre le siège et le dossier du siège auto.

Vérifiez régulièrement, si les guides ISOFIX sont encrassés. Nettoyez-les si nécessaire. La fiabilité du système peut être entravée par l'infiltration de saleté, de poussière, de restes alimentaires etc.

Avant de placer le capsula® JR4 i-FiX / JR4-i sur le siège auto, fixez les deux aides montage (IH) fournies aux ancrages ISOFIX (IA) de votre voiture.

Vérifiez les indicateurs de sécurité. Ces deux éléments doivent être

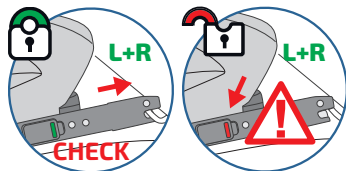
ROUGE. Si les indicateurs de sécurité (ROUGE) ne sont pas visibles, appuyez sur les boutons de déverrouillage jusqu'à ce que vous entendiez un >>CLICK<<. Utilisez la liste de type de véhicule de votre constructeur pour vérifier quels sièges de véhicule conviennent aux sièges de voiture.

Introduisez ensuite les deux bornes ISOFIX (IK) dans les ancrages ISOFIX (IA) de la voiture et verrouillez-les en place jusqu'à ce que vous entendiez un clic.

Veuillez vérifier les inscriptions sur les DEUX PAGES, si le siège est correctement relié aux deux ancrages ISOFIX (IA) de la voiture.

VERT : la pince est fixée CORRECTEMENT.

ROUGE : la pince n'est PAS fixée CORRECTEMENT,
Correct !

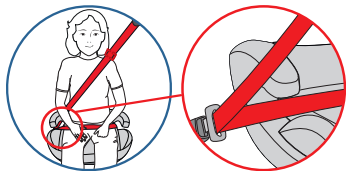


Seulement une fixation correcte LES DEUX CLAMPES garanties le support prévu du siège et la fixation de votre enfant dans le véhicule!

Vérifiez une fois de plus que le siège enfant est bien fixé au siège.

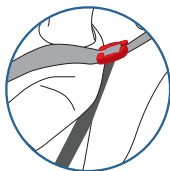
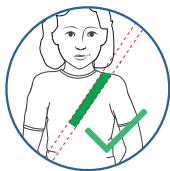
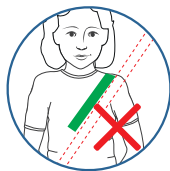
3.2. Installation sans ISOFIX

Placez le capsula® JR4-i sur le siège de la voiture, puis placez l'enfant dessus et attachez-le avec les ceintures abdominale et diagonale de la ceinture à trois points.



4. Bouclez la ceinture de l'enfant

Placez le rehausseur capsula® JR4 i-FiX / JR4-i sur le siège de voiture, mettez ensuite votre enfant sur le rehausseur et sécurisez-le avec la ceinture abdominale et diagonale de la ceinture à trois points. Fermez maintenant la ceinture à trois points avec un „clic“ audible.



Veillez à ce que vous guidiez la ceinture abdominale (O) aux deux côtés sous les nez de retenue (C) et à ce que vous guidiez la ceinture diagonale (N) seulement sous les nez de retenue (C) au côté qui mène à la boucle de ceinture (Q).

Toutes les ceintures doivent être appuyées sur l'enfant et elles ne doivent pas être tordues. La ceinture abdominale doit être guidée d'une manière plate par-dessus des cuisses de l'enfant. Les dispositifs de réglage de hauteur de ceinture dans le véhicule doivent être ajustés à la taille de l'enfant. La courroie diagonale doit passer par-dessus l'épaule au milieu, la courroie sous-abdominale doit passer aussi bas que possible sur l'aine.

FR

Attention! Pour des raisons de sécurité il ne faut pas guider les ceintures diagonales et les ceintures abdominales d'une autre manière, sinon votre enfant n'a pas l'appui nécessaire.

5. Utilisation du guide-courroie supplémentaire

Dans certains véhicules, la ceinture diagonale ne passe pas de manière optimale sur les épaules de votre enfant. Vérifiez toujours que la ceinture diagonale est dans la bonne position lorsque vous l'utilisez comme siège d'appoint. Si la courroie diagonale ne fonctionne pas dans la plage prévue, veuillez utiliser le guide de courroie flexible fourni.

5.1. Fixation du guide-courroie flexible

Passer la sangle diagonale à travers l'oeillet de guidage de sangle. Assurez-vous que la sangle n'est pas torsadée et qu'elle court en diagonale derrière le dos de votre enfant.

IMPORTANT : Assurez-vous que la ceinture diagonale est toujours dans la zone désignée.

6. Entretien et nettoyage

6.1. Enlever la housse du siège

Nous recommandons de documenter l'enlèvement de la housse avec des photos pour l'installation ultérieure correcte.

Vous pouvez laver la housse avec un détergent doux dans le programme „linge délicats“ (30°C). Veuillez respecter les indications sur l'étiquette de lavage.

N'utilisez jamais des nettoyeurs chimiques ni des agents de blanchiment.

Des pièces en plastique peuvent être lavées avec de l'eau tiède et avec un détergent doux. N'utilisez pas de détergents agressifs (comme par exemple des dissolvants).

6.2. Comportement après un accident

Après un accident, vous devez remplacer tout le dispositif de retenue pour enfants ou l'envoyer au fabricant pour inspection avec un rapport d'accident.

6.3. Informations sur le produit

Si vous avez des questions, contactez d'abord votre commerçant.

Vous devriez avoir les données suivantes sous la main:

Numéro de série (voir étiquette)

Marque et type de voiture

Poids, âge et taille de l'enfant

Vous trouvez plus d'informations et des sièges additionnels sur le site www.h-germany.de.

Πίνακας περιεχομένων

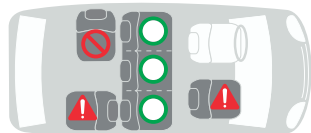
1.	Σημαντικές σημειώσεις ασφαλείας.....	S. 49
2.	Τοποθέτηση στο κάθισμα του οχήματος.....	S. 51
2.1.	Χρήση με ISOFIX.....	S. 52
3.	Εγκατάσταση του capsula® JR4 i-FiX / JR4-i στο αυτοκίνητό σας.....	S. 52
3.1	Εγκατάσταση με ISOFIX.....	S. 52
3.2.	Εγκατάσταση χωρίς ISOFIX.....	S. 10
4.	Λυγίζοντας το παιδί.....	S. 53
5.	Χρήση του πρόσθετου οδηγού ιμάντα.....	S. 54
5.1.	Τοποθέτηση του εύκαμπτου οδηγού ιμάντα.....	S. 55
6.	Φροντίδα και καθαρισμός.....	S. 55
6.1.	Αφαίρεση του καλύμματος.....	S. 55
6.2.	Μετά από ατύχημα.....	S. 55
6.3.	Πληροφορίες προϊόντος.....	S. 55
6.4.	Απόρριψη.....	S. 56
7.	Μερικές τελικές συμβουλές:.....	S. 56

C υποβραχιόνιο
 E οδηγό της ζώνης
 IK ISOFIX τερματικά
 IM ISOFIX όπλα
 IA ISOFIX τοποθέτησης ποδιών
 N Διαγώνια ζώνη της ζώνης
 τριών σημείων του οχήματος

O Ζώνη μέσης της ζώνης
 τριών σημείων του οχήματος
 P Γλώσσα ζώνης της ζώνης
 τριών σημείων του οχήματος
 Q Πόρπη ζώνης
 τριών σημείων του οχήματος

ελληνικά

Το capsula® JR4 i-FiX / JR4-i μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες

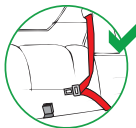


 επιτρέπεται

 Μπορεί να χρησιμοποιηθεί εάν ο αερόσακος είναι απενεργοποιημένος.

 δεν πιτρέπεται

προς την κατεύθυνση του ταξιδιού	Ναί
κατά την κατεύθυνση του ταξιδιού	σχετίζομαι με (επιτρέπεται μόνο σε καθίσματα οχήματος που βλέπουν προς τα πίσω και είναι επίσης εγκεκριμένα για τη μεταφορά ενηλίκων και δεν πρέπει να επιτρέπεται να λειτουργούν αερόσακοι στο κάθισμα...)
με ζώνη 2 σημείων	Όχι
με ζώνη 3 σημείων	Ναί
με σημεία στερέωσης ISOFIX (μεταξύ της επιφάνειας του καθίσματος και της πλάτης του καθίσματος)	Ναί
στο κάθισμα του συνοδηγού	Ναί (Με τον μπροστινό αερόσακο: Μετακινήστε το κάθισμα του αυτοκινήτου πολύ πίσω. Τηρήστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο του οχήματος.)
στο εξωτερικό πίσω κάθισμα	Ναί
στο κεντρικό πίσω κάθισμα (με ζώνη 3 σημείων)	Ναί (η χρήση είναι δυνατή μόνο αν είναι διαθέσιμη μια πλεξούδα 3 σημείων)



Ποτέ μην ασφαλίσετε το παιδί σας ή το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου με μία ζώνη ασφαλείας 2 σημείων.

Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε αυτό το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου capsula®. Κατά την εξέλιξη των παιδικών μας καθισμάτων αυτοκινήτου, η ασφάλεια, η άνεση και η φιλικότητα προς τον χρήστη είναι τα πιο σημαντικά για εμάς. Η κατασκευή πραγματοποιείται υπό αυστηρούς ελέγχους ποιότητας και πληροί τις υψηλότερες απαιτήσεις ασφαλείας.

Παρακαλούμε αφιερώστε επαρκή χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε αυτές τις οδηγίες. Μόνο εάν το κάθισμα εγκατασταθεί σωστά, μπορούν να επιτευχθούν η μέγιστη ασφάλεια και άνεση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Λόγω των συγκεκριμένων για κάθε χώρα απαιτήσεων, τα χαρακτηριστικά του προϊόντος μπορεί να διαφέρουν.

GR

Πρέπει να τηρούνται οι συστάσεις του κατασκευαστή του οχήματος.

1. Σημαντικές σημειώσεις ασφαλείας

Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου capsula® JR4 i-FiX / JR4-i δοκιμάζεται και εγκρίνεται υπό το Ευρωπαϊκό Πρότυπο για τα Συστήματα Συγκράτησης Παιδιών ECE 44/04. Θα βρείτε την ένδειξη πιστοποίησης με τον αριθμό καταχώρησης στην πίσω πλευρά του καθίσματος, βλ. την πορτοκαλί ετικέτα.

Η έγκριση χάνει την ισχύ της, εάν πραγματοποιήσετε οποιεσδήποτε αλλαγές στο κάθισμα. Αυτό θα μπορούσε να μειώσει την ασφάλεια ή να την εξαλείψει εντελώς.

Προσέξτε τις οδηγίες για τη χρήση των συστημάτων συγκράτησης παιδιών στο εγχειρίδιο οδηγιών του οχήματός σας. Αυτό το κάθισμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε οχήματα με σύστημα αγκύρωσης ISOFIX (βλέπε κατάλογο τύπου). Ανατρέξτε στις οδηγίες λειτουργίας του οχήματός σας για πληροφορίες σχετικά με τα καθίσματα που έχουν εγκριθεί για παιδικά καθίσματα από 125 - 150 cm.

Το capsula® JR4 i-FiX / JR4-i δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σαν κάθισμα ούτε σαν παιχνίδι στο σπίτι. Σε περίπτωση οποιασδήποτε άλλης χρήσης υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

Παρακαλούμε αφιερώστε επαρκή χρόνο για να εγκαταστήσετε το κάθισμα στο αυτοκίνητό σας, όπως περιγράφεται στο παρόν εγχειρίδιο. ΜΗΝ χρησιμοποιείτε το παιδικό κάθισμα εάν έχει υποστεί ζημιά ή εάν λείπουν εξαρτήματα. Μην χρησιμοποιείτε μεταχειρισμένα προϊόντα, όπου το ιστορικό τους σας είναι άγνωστο. Ορισμένα εξαρτήματα του καθίσματος μπορεί να λείπουν ή να έχουν υποστεί ζημιά.

ελληνικά

Βεβαιωθείτε ότι όλα τα εξαρτήματα του παιδικού καθίσματος αυτοκινήτου είναι αποθηκευμένα με ασφάλεια, με τέτοιο τρόπο ώστε να μην μπορούν να χαθούν κατά την καθημερινή χρήση ή να εμπλακούν στις πόρτες ή στα ρυθμιζόμενα καθίσματα!

Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου πρέπει πάντα να είναι ασφαλισμένο στο αυτοκίνητο, ακόμη και όταν δεν χρησιμοποιείται από το παιδί σας.

Όσο το κάθισμα παραμένει αχρησιμοποίητο, προστατέψτε το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου από το έντονο και άμεσο ηλιακό φως. Μπορεί να θερμανθεί πολύ εάν εκτίθεται στο άμεσο ηλιακό φως. Ειδικά, η πόρπη της ζώνης θερμαίνεται πολύ γρήγορα.

Μετά από κάποιο ατύχημα, ολόκληρο το σύστημα συγκράτησης παιδιών πρέπει να αντικατασταθεί ή τουλάχιστον να σταλεί στον κατασκευαστή για έλεγχο, μαζί με την αναφορά του ατυχήματος.

Το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου ποτέ δεν πρέπει να χρησιμοποιείται χωρίς το αρχικό του κάλυμμα.

Εάν χρειαστεί να αντικαταστήσετε το κάλυμμα του καθίσματος, χρησιμοποιήστε μόνο τα γνήσια καλύμματα καθίσματος της Alca germany automotive gmbh.

Ποτέ μην λιπαίνετε ή τα μέρη λαδιού του παιδικού καθίσματος.

Σε περίπτωση που προκύψουν δυσκολίες, επικοινωνήστε με το κατάστημα πώλησης ή τον κατασκευαστή.

Ελέγχετε τακτικά τους οδηγούς Isofix και καθαρίζετε οποιαδήποτε βρωμιά, σκόνη ή υπολείμματα τροφίμων καθώς μπορεί να επηρεάσουν την ασφάλεια του συστήματος.

Χρησιμοποιήστε τη λίστα τύπων οχημάτων του κατασκευαστή σας για να ελέγξετε ποια καθίσματα αυτοκινήτων είναι κατάλληλα για παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου.

Ποτέ μην ασφαλίσετε το παιδί σας ή το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου με μία ζώνη ασφαλείας 2 σημείων. Εάν ασφαλίσετε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου μόνο με μια ζώνη 2 σημείων, μπορεί να τραυματιστεί σοβαρά σε περίπτωση ατυχήματος.

Μην χρησιμοποιείτε τα καθίσματα του οχήματος που είναι διατεταγμένα για να ταξιδεύουν βλέποντας προς τα πίσω ή προς τα πλάγια. Αυτά τα καθίσματα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για παιδικά καθίσματα αυτοκινήτων.

2. Τοποθέτηση στο κάθισμα του οχήματος

Εάν το κάθισμα του συνοδηγού είναι σε χρήση, παρακαλούμε σπρώξτε το όσο το δυνατόν προς τα πίσω και ακολουθήστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο του οχήματός σας.

Μην χρησιμοποιείτε τα καθίσματα του οχήματος που είναι διατεταγμένα προς τα πλάγια. Αυτά τα καθίσματα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για παιδικά καθίσματα αυτοκινήτων.

Εάν τα καθίσματα του οχήματος που βλέπουν προς τα πίσω είναι εγκεκριμένα για να μεταφέρουν ενήλικες (π.χ. σε van ή minibus), επιτρέπεται η χρήση του παιδικού καθίσματος αυτοκινήτου.

Με τον μπροστινό αερόσακο, πιέστε το κάθισμα όσο το δυνατόν περισσότερο προς τα πίσω. Τηρήστε τις οδηγίες στο εγχειρίδιο του ιδιοκτήτη του οχήματος.

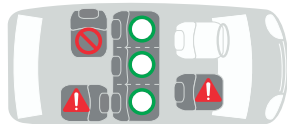
Η χρήση δεν είναι εφικτή εάν υπάρχει μόνο ζώνη 2 σημείων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΠΑΝΤΟΤΕ χρησιμοποιείτε τη ζώνη ασφαλείας του οχήματος όταν το παιδικό κάθισμα δεν χρησιμοποιείται. Αυτό επίσης ισχύει εάν το κάθισμα είναι συνδεδεμένο στο σύστημα ISOFIX. Σε περίπτωση φρεναρίσματος έκτακτης ανάγκης ή σύγκρουσης, ένα μη ασφαλισμένο κάθισμα μπορεί να τραυματίσει εσάς ή άλλους επιβάτες.

Αποσκευές και άλλα παρόμοια αντικείμενα θα πρέπει να αποθηκεύονται σωστά και να είναι καλά στερεωμένα! Σε περίπτωση ατυχήματος, μπορεί να καταστούν επικίνδυνα και να τραυματίσουν εσάς και το παιδί σας. Ποτέ μην αφήνετε το παιδί σας στο αυτοκίνητο χωρίς επιτήρηση.



GR



2.1. Χρήση με ISOFIX

Για την στερέωση με ISOFIX υπάρχει μια „ημι-καθολική“ έγκριση. Περιλαμβάνει το αποκλειστικό εξάρτημα με τους βραχίονες του πλέγματος ISOFIX στα σημεία στερέωσης ISOFIX του οχήματος. Λάβετε υπόψη τον κατάλογο τύπου οχήματος και τις οδηγίες στις συστάσεις του κατασκευαστή του οχήματος.

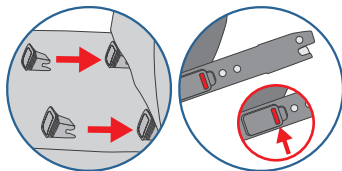
Ακόμη και αν χρησιμοποιείτε το σύστημα ISOFIX, ποτέ μην ασφαλίσετε το παιδί σας ή το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου με μια ζώνη 2 σημείων. Εάν ασφαλίσετε το παιδί σας στο παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου με μια ζώνη 2 σημείων, μπορεί να τραυματιστεί σοβαρά σε περίπτωση ατυχήματος.

3. Εγκατάσταση του capsula® JR4 i-FiX / JR4-i στο αυτοκίνητό σας

3.1. Εγκατάσταση με ISOFIX

Χρησιμοποιήστε τη λίστα τύπων οχημάτων του κατασκευαστή σας για να ελέγξετε ποια καθίσματα αυτοκινήτων είναι κατάλληλα για παιδικά καθίσματα αυτοκινήτου.

Ελέγχετε τακτικά τους οδηγούς Isofix και καθαρίζετε οποιαδήποτε βρωμιά, σκόνη ή υπολείμματα τροφίμων καθώς μπορεί να επηρεάσουν την ασφάλεια του συστήματος.



Πριν τοποθετήσετε το capsula® JR4 i-FiX / JR4-i στο κάθισμα του αυτοκινήτου, στερεώστε, εάν χρειάζεται, στο όχημά σας τα δύο παρεχόμενα βοηθήματα τοποθέτησης (IH) στις υποδοχές ISOFIX (IA). Τα σημεία στερέωσης ISOFIX βρίσκονται μεταξύ της έδρας και της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου.

Ελέγξτε τις ενδείξεις ασφαλείας (IT). Και οι δύο πρέπει να είναι ΚΟΚΚΙΝΕΣ. Αν οι ενδείξεις ασφαλείας (κόκκινες) δεν είναι ορατές, πιέστε τις πράσινες γλωττίδες απελευθέρωσης μέχρι να ακούσετε έναν ήχο << ΚΛΙΚ >>.

Τα σημεία στερέωσης ISOFIX βρίσκονται μεταξύ της έδρας και της πλάτης του καθίσματος αυτοκινήτου.

Στη συνέχεια τοποθετήστε τα δύο άγκιστρα ISOFIX (IK) στις υποδοχές ISOFIX (IA) του αυτοκινήτου και κουμπώστε τα στη θέση τους μέχρι να ακούσετε ένα << ΚΛΙΚ >>.

Ελέγξτε τα σημάδια στις δύο σελίδες, αν το κάθισμα είναι σωστά συνδεδεμένο με τις δύο άγκυρες ISO (IA) του αυτοκινήτου.

ΠΡΑΣΙΝΟ: ο σφιγκτήρας είναι σταθερός.

ΚΟΚΚΙΝΟ: ο σφιγκτήρας ΔΕΝ έχει καθοριστεί σωστά, Σωστός!

Μόνο μια σωστή στερέωση ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΑΓΚΙΣΤΡΩΝ εξασφαλίζει ότι το κάθισμα έχει ασφαλιστεί σωστά και προσφέρει πλήρη προστασία στο παιδί σας μέσα στο αυτοκίνητο!!!

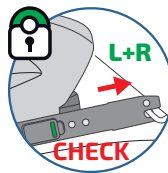
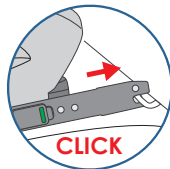
Παρακαλούμε ελέγξτε ξανά εάν το παιδικό κάθισμα αυτοκινήτου είναι σταθερά στερεωμένο επάνω στο κάθισμα.

3.2. Εγκατάσταση χωρίς ISOFIX

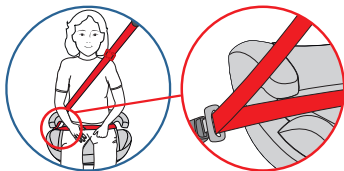
Τοποθετήστε το capsula® JR4-i στο κάθισμα του αυτοκινήτου, τοποθετήστε το παιδί σας και ασφαλίστε το παιδί σας με τις ζώνες γónατος (O) και τις διαγώνιες ζώνες (N) της ζώνης τριών σημείων του οχήματος.

4. Λυγίζοντας το παιδί

Τοποθετήστε το MaxiFix PLUS στο κάθισμα του αυτοκινήτου, τοποθετήστε το παιδί σας στο Booster και ασφαλίστε το παιδί σας με τους κρίκους (O) και τις διαγώνιες ζώνες (N) του ιμάντα οχημάτων τριών



ελληνικά



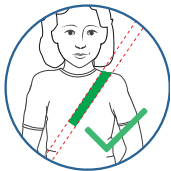
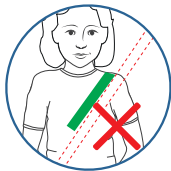
σημείων.

Τώρα στερεώστε τη ζώνη ασφαλείας τριών σημείων με ένα ηχητικό σήμα »CLICK« (εικ. 2).

Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας υπογοαστρίου κινείται κάτω από τις ωτίδες στερέωσης (C) και στις δύο πλευρές και ότι η διαγώνιος ιμάντας οδηγεί μόνο κάτω από τις ωτίδες στερέωσης (C) στο πλάι της πόρπης (Q).

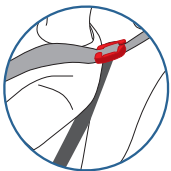
Εάν χρειάζεται, χρησιμοποιήστε τον ρυθμιστή ύψους

ζώνης του οχήματος ώστε να αντιστοιχεί στο ύψος του παιδιού σας. Παρακαλούμε ελέγχετε τη διαδρομή της ζώνης τουλάχιστον κάθε έξι μήνες και προσαρμόστε την πλάτη στο νέο μέγεθος του παιδιού σας καθώς μεγαλώνει. Βεβαιωθείτε ότι η ζώνη μέσης περνά κάτω από τα ρύγχη στερέωσης (C) και στις δύο πλευρές και ότι η διαγώνια ζώνη περνά κάτω από τα ρύγχη στερέωσης (C) μόνο στην πλευρά της πόρπης ζώνης (Q).



Η διαγώνια ζώνη θα πρέπει να είναι κεντραρισμένη πάνω από τον ώμο του παιδιού, η ζώνη μέσης θα πρέπει να περνά όσο το δυνατόν χαμηλότερα πάνω από τη βουβωνική χώρα. Βεβαιωθείτε ότι ο διαγώνιος ιμάντας είναι ίσιος και δεν βρίσκεται πολύ κοντά στον λαιμό του παιδιού. Όλοι οι ιμάντες πρέπει να είναι σφιχτοί επάνω στο σώμα του παιδιού και δεν πρέπει να είναι συνεστραμμένοι.

Προσοχή: Ποτέ μην στερεώνετε τη ζώνη μέσης διαφορετικά, αλλιώς το παιδί δεν θα συγκρατείται σωστά.



5. Χρήση του πρόσθετου οδηγού ιμάντα

Σε ορισμένα οχήματα, ο διαγώνιος ιμάντας δεν τρέχει βέλπιστα πάνω από την περιοχή των ώμων του παιδιού σας. Πάντα να ελέγχετε ότι η διαγώνιος ιμάντας βρίσκεται στη σωστή θέση όταν το χρησιμοποιείτε ως έδρανο ενίσχυσης. Αν ο διαγώνιος ιμάντας δεν λειτουργεί εντός του προβλεπόμενου εύρους, παρακαλούμε χρησιμοποιήστε τον παρεχόμενο ευέλικτο οδηγό ιμάντα.

ελληνικά

5.1 Τοποθέτηση του εύκαμπτου οδηγού ιμάντα

Περάστε τον διαγώνιο ιμάντα μέσω της οπής οδηγού ιμάντα. Βεβαιωθείτε ότι ο ιμάντας δεν είναι στριμωγμένος και τρέχει διαγώνια πίσω από την πλάτη του παιδιού σας.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Βεβαιωθείτε ότι ο δαγκωνικός ιμάντας βρίσκεται πάντα στην καθορισμένη περιοχή.

6. Φροντίδα και καθαρισμός

6.1. Αφαίρεση του καλύμματος

Για τη σωστή εγκατάσταση, συνιστούμε να καταγράψετε την αφαίρεση του καλύμματος με φωτογραφίες. Το κάλυμμα μπορεί να πλυθεί με ήπιο απορρυπαντικό στο πλυντήριο (30 °C). Προσέξτε τις οδηγίες στην ετικέτα πλυσίματος.

Ποτέ μην χρησιμοποιείτε χημικά ή λευκαντικά προϊόντα.

Τα πλαστικά εξαρτήματα μπορούν να καθαριστούν με χλιαρό νερό και ήπιο απορρυπαντικό. Μην χρησιμοποιείτε διαβρωτικά καθαριστικά (όπως διαλύτες).

6.2. Μετά από ατύχημα

Μετά από κάποιο ατύχημα, ολόκληρο το σύστημα συγκράτησης παιδιών πρέπει να αντικατασταθεί ή τουλάχιστον να σταλεί στον κατασκευαστή για έλεγχο, μαζί με την αναφορά του ατυχήματος.

6.3. Πληροφορίες προϊόντος

Εάν έχετε οποιεσδήποτε ερωτήσεις, παρακαλούμε επικοινωνήστε πρώτα με το κατάστημα πώλησης. Θα πρέπει να έχετε πρόχειρες τις παρακάτω πληροφορίες:

Αριθμός σειράς (βλ. αυτοκόλλητο)

Μάρκα και μοντέλο του αυτοκινήτου σας

Το βάρος, την ηλικία και το ύψος του παιδιού.

Περισσότερες πληροφορίες και περισσότερες έδρες μπορείτε να βρείτε στη διεύθυνση www.h-germany.de

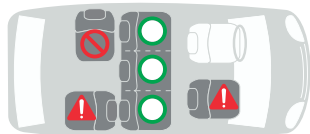
Návod na použitie

1.	Bezpečnostné upozornenia.....	S. 59
2.	Umiestnenie vo vozidle.....	S. 61
2.1.	Použitie s ISOFIX.....	S. 62
3.	Zabudovanie capsula® JR4 i-FiX / JR4-i vo vozidle.....	S. 62
3.1.	Zabudovanie s ISOFIX.....	S. 62
3.2.	Inštalácia bez systému ISOFIX.....	S. 10
4.	Vzpera dieťaťa.....	S. 63
5.	Použitie prídavného vedenia pásu	S. 64
5.1.	Pripevnenie pružného vodítka pásu	S. 64
6.	Starostlivosť a údržba	S. 65
6.1.	Demontáž poťahu	S. 65
6.2.	Správanie po nehode.....	S. 65
6.3.	Informácie o produkte	S. 65
6.4.	Likvidácia	S. 66
7.	A ešte pár rád na záver.....	S. 66

C operadlo
 E vedenie pásu
 IK ISOFIX terminály
 IM ISOFIX arms
 IA ISOFIX-montáž-foot
 N diagonálna časť trojbodového bezpečnostného pásu vozidla

O panvová časť trojbodového bezpečnostného pásu vozidla
 P jazýček zámky trojbodového bezpečnostného pásu vozidla
 Q zámka trojbodového bezpečnostného pásu vozidla

capsula® JR4 i-FiX / JR4-i môžu byť použité v nasledujúcich miestach.

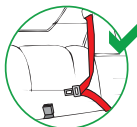


 povolený

 Môže sa použiť, ak airbag je deaktivovaný.

 nie je povolené

v smere jazdy	áno
proti smeru jazdy	príbuzný (povolené iba na sedadlách smerujúcich dozadu, ktoré sú tiež schválené na prepravu dospelých. Na sedadlo nesmie pôsobiť žiadny airbag.)
s 2-bodovým pásom	žiadny
s 3-bodovým pásom	áno
s upevňovacími bodmi ISOFIX (medzi povrchom sedadla a operadlom)	áno
na prednom sedadle spolujazdca	áno (s predným airbagom; posuňte operadlo sedadla. Dodržiavajte pokyny v príručke k vozidlu.)
na vonkajšom zadnom sedadle	áno
na prostrednom zadnom sedadle (s 3-bodovým pásom)	áno (ak je k dispozícii trojbodový postroj)



Nikdy nezaistíte svoje dieťa ani auto dvojbodovým bezpečnostným pásom.

Ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre detskú autosedačku capsula®. Pri vývoji našich autosedačiek sú prioritou bezpečnosť, komfort a jednoduchosť ovládania. Výroba sa uskutočňuje za prísnych podmienok kontroly kvality a spĺňa najvyššie nároky na bezpečnosť.

Rezervujte si, prosím, dostatok času na prečítanie tohto návodu na použitie. Maximálnu bezpečnosť a komfort môže autosedačka poskytnúť len pri správnom zabudovaní.

UPOZORNENIE:

Znaky produktu sa môžu líšiť v závislosti od národných predpisov.

Bezpodmienečne je potrebné rešpektovať pokyny výrobcu vozidla.

SK

1. Bezpečnostné upozornenia

Detská autosedačka capsula® JR4 i-FiX / JR4-i je testovaná a schválená podľa európskej normy pre detské zádržné systémy ECE 44/04. Testovacia pečať E a číslo schválenia sa nachádzajú na zadnej strane autosedačky na oranžovej etikeťe.

Toto schválenie stráca platnosť, ak boli na autosedačke vykonané akékoľvek zmeny, tieto môžu znížiť alebo úplne narušiť bezpečnosť.

Dodržiavajte prosím pokyny na používanie detských zadržiavacích systémov v návode na obsluhu vášho vozidla. Toto sedadlo sa môže používať iba vo vozidlách s kotvovými systémami ISOFIX (pozri zoznam typov). Informácie o sedadlách schválených pre detské sedačky od 125 do 150 cm nájdete v návode na použitie vášho vozidla.

Autosedačka capsula® JR4 i-FiX / JR4-i nesmie byť použitá ako sedadlo alebo hračka v domácnosti. Pri inom ako určenom použití vzniká nebezpečenstvo poranenia.

Rezervujte si, prosím, dostatok času, aby ste správne - ako je popísané - upevnili autosedačku vo Vašom vozidle.

NEPOUŽÍVAJTE detskú sedačku, ak bola poškodená alebo chýbajú jej časti. Nepoužívajte žiadne použité produkty, pri ktorých nepoznáte ich minulosť. Niektoré diely môžu chýbať

alebo môžu byť poškodené. Dbajte na to, aby boli všetky diely autosedačky umiestnené tak, aby sa počas každodenného používania nestratili alebo nedošlo k ich zovretiu v dverách alebo medzi nastaviteľnými sedadlami!

Detskú autosedačku vo vozidle vždy zaistíte, aj keď sa v nej nenachádza žiadne dieťa.

Ak sa autosedačka nepoužíva, chráňte ju pred intenzívnym a priamym slnečným žiarením (napríklad bielou handričkou). Je možné, že sa autosedačka vplyvom intenzívneho slnečného žiarenia veľmi silno zohreje. Predovšetkým zámka popruhu môže byť nepríjemne horúca.

Po nehode je vždy potrebné vymeniť celý zádržný systém, alebo zaslať ho spolu s protokolom o nehode výrobcovi za účelom kontroly.

Nikdy nepoužívajte autosedačku bez originálneho látkového poťahu.

Ak je potrebné látkový poťah vymeniť, smú byť použité len originálne poťahy od firmy Alca germany automotive gmbh.

Nikdy nemažte ani naolejujte časti detskej sedačky.

V prípade výskytu ťažkostí sa, prosím, obráťte na Vášho predajcu alebo výrobcu.

Pravidelne kontrolujte Isofix, či nevykazuje znečistenie, a v prípade potreby ho očistite. Spoľahlivosť systému môže byť ohrozená vniknutím znečistenia, prachu, zvyškov potravín atď.

Na základe zoznamu typu výrobcu Vášho vozidla prekontrolujte, ktoré sedadlá vozidla sú vhodné na umiestnenie detskej autosedačky.

Nikdy nezaistujte Vaše dieťa alebo autosedačku dvojbodovým pásom. Ak zaistíte dieťa len dvojbodovým pásom, môže sa v prípade nehody ťažko zraniť.

Na sedadlách vozidla, ktoré sa nachádzajú bokom alebo proti smeru jazdy, nie je použitie autosedačky povolené.

2. Umiestnenie vo vozidle

Ak sa autosedačka používa na sedadle spolujazdca, posuňte ho, prosím, čo najďalej dozadu a rešpektujte pokyny v príručke obsluhy vozidla.

Na sedadlách vozidla, ktoré sa nachádzajú bokom k smeru jazdy, nie je použitie autosedačky povolené.

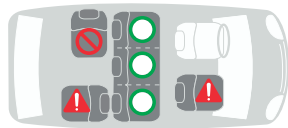
Pri sedadlách vozidla, ktoré sú orientované proti smeru jazdy, ako napr. vo vanoch alebo autobusoch, je použitie povolené, ak je sedadlo vozidla schválené na prepravu dospelých osôb.

S predným airbagom posuňte sedadlo čo najviac dozadu. Dodržiavajte pokyny v návode na použitie vozidla.

Použitie nie je možné, ak je k dispozícii iba dvojbodový pás.

UPOZORNENIE: Detská autosedačka musí byť VŽDY zaistená bezpečnostným pásom vozidla, aj keď sa nepoužíva. To isté platí vtedy, ak je sedačka spojená pomocou systému ISOFIX. Pri núdzovom brzdení alebo náraze môže nezaistená sedačka zraniť vodiča alebo ostatných pasažierov.

Zaistite batožinu a voľné predmety! V prípade nehody môžu byť vymrštené a zraníť Vaše dieťa. Nikdy nenechávajte Vaše dieťa vo vozidle bez dozoru.



SK



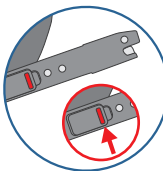
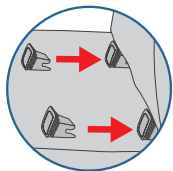
2.1. Použitie s ISOFIX

Na zaistenie detskej sedačky pomocou ISOFIX je a Schválenie „polouniverzálneho“. Toto zahŕňa výhradné pripavenie s ramenami mriežky ISOFIX k upevňovacím bodom Isofix vo vozidle. Pozrite si zoznam typov vozidiel a pokyny uvedené v odporúčaniach výrobcu vozidla.

Aj keď použijete systém ISOFIX, nikdy nezaistíte Vaše dieťa alebo autosedačku dvojbodovým pásom. Ak zaistíte dieťa len dvojbodovým pásom, môže sa v prípade nehody ťažko zraniť.

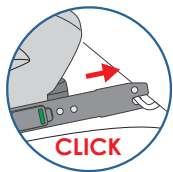
3. Zabudovanie capsula® JR4 i-FiX / JR4-i vo vozidle

3.1. Zabudovanie s ISOFIX



Na základe zoznamu typu výrobcu Vášho vozidla prekontrolujte, ktoré sedadlá vozidla sú vybavené s ISOFIX.

Pravidelne kontrolujte Isofix, či nevykazuje znečistenie, a v prípade potreby ho očistite. Spoľahlivosť systému môže byť ohrozená nakútnutím znečistenia, prachu, zvyškov potravín atď.



Pred umiestnením capsula® JR4 i-FiX / JR4-i na autosedačku v prípade potreby upevnite vo vozidle dve dodané montážne pomôcky (IH) k kotvám ISOFIX (IA). Upevňovacie body ISOFIX sa nachádzajú medzi sedadlom a opradlom autosedačky.

Pred zabudovaním prekontrolujte bezpečnostné indikátory (IT). Tieto obidva musia signalizovať ČERVENÚ. Ak bezpečnostné indikátory nie sú v ČERVENEJ polohe, potiahnite odblokovacie tlačidlá, až kým budete počuť výrazné kliknutie.

Body ukotvenia ISOFIX sa nachádzajú medzi sedacou plochou a operadlom sedadla vozidla. Teraz nasmerujte obidva konektory (IK) ISOFIX na kotvy (IA) ISOFIX na vozidle a nechajte ich zapadnúť tak, že počujete zreteľné kliknutie.

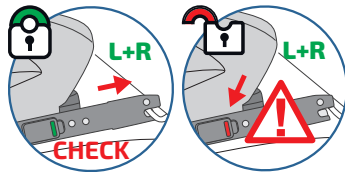
Skontrolujte označenia na OBRAZOVÝCH STRÁNKACH, či je sedadlo správne spojené s dvoma kotvami (IA) vozidla Isofix.

ZELENÁ: svorka je pevná SPRÁVNE.

ČERVENÁ: svorka NESPRÁVNNA SPRÁVNNA,
Správne!

Len správne upevnenie OBIDVOCH KONEKTOROV zabezpečuje korektné upevnenie autosedačky a bezpečnosť Vášho dieťaťa vo vozidle.

Znova skontrolujte, či je detská autosedačka pevne upevnená k sedadlu.



3.2. Inštalácia bez systému ISOFIX

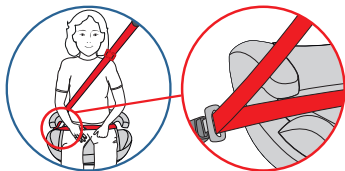
Umiestnite autosedačku capsula® JR4-i na autosedačku, potom na ňu umiestnite dieťa a zaistíte ho brušnými a diagonálnymi pásmi trojbodového bezpečnostného pásu.

4. Vzpera dieťaťa

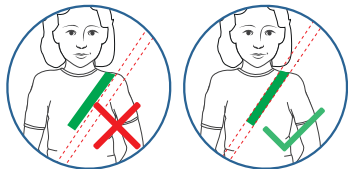
Položte capsula® JR4 i-FiX / JR4-i na autosedačku, dajte svoje dieťa do posilňovača a zaistíte ho brušným (O) a diagonálnym pásmom (N) trojbodového bezpečnostného pásu.

Teraz je trojbodový bezpečnostný pás so zvukom »KLIKNUŤÍ« (obr.2). Uistite sa, že brušný pás prechádza pod fixačnými očkami (C) na oboch stranách a či diagonálny pás vedie pod fixačnými očkami (C) na strane spony pásu (Q).

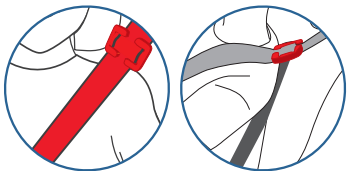
Všetky pásy musia byť napnuté a priliehať k dieťaťu a nesmú byť prekrútené. Panvový pás



rozprestierať cez slabinovú ryhu.



používaní ako posilňovacieho sedadla vždy skontrolujte, či je diagonálny pás v správnej polohe. Ak diagonálny pás nepracuje v určenom rozsahu, použite dodané pružné vedenie pásu.



sa musí plocho rozprestierať cez stehná. Prispôbte eventuálne prítomné nastavovače výšky pásu vo vozidle na veľkosť dieťaťa. Pribeh pásu kontrolujte minimálne každých šesť mesiacov a prispôbujte opierku hlavy na operadle novej výšky dieťaťa.

Diagonálny pás by sa mal rozprestierať stredom ramien, panvový pás by sa mal pokiaľ možno

VÝSTRAHA! Z bezpečnostných dôvodov v žiadnom prípade nevedzte diagonálny a panvový pás iným spôsobom, pretože inak dieťa nebude mať potrebnú oporu.

5. Použitie prídavného vedenia pásu

U niektorých vozidiel diagonálny pás neprechádza optimálne cez oblasť ramien vášho dieťaťa. Pri

5.1 Pripevnenie pružného vodička pásu

Prejdite diagonálnym popruhom cez vodiace očko popruhu. Uistite sa, že popruh nie je skrútený a beží šikmo za chrbtom dieťaťa.

DÔLEŽITÉ: Dbajte na to, aby bol diagonálny pás vždy v určenej oblasti.
capsula.com

6. Starostlivosť a údržba

6.1. Demontáž poľahu

Pre účely neskoršieho správneho nasadenia Vám odporúčame dokumentovanie demonštrácie poľahu fotografiami. Poľah je možné prať jemným pracím prostriedkom v programe na jemnú bielizeň (30 °C). Rešpektujte, prosím, pokyny pre pranie uvedené na etikeťe. Pri praní pri teplote vyššej ako 30°C môže dôjsť k farebným zmenám na poľahu. Poľah perte samostatne a nesušte ho v sušičke! Nesušte poľah na priamom slnku.

Nikdy nepoužívajte chemické pracie prostriedky a bieliadlá.

SK

Ramenné vypchávkys je možné očistiť vlažnou vodou s jemným čistiacim prostriedkom. Nepoužívajte žiadne abrazívne alebo agresívne čistiace prostriedky (ako rozpúšťadlá).

6.2. Správanie po nehode

Po nehode je vždy potrebné vymeniť celý zádržný systém, alebo zaslať ho spolu s protokolom o nehode výrobcovi za účelom kontroly.

6.3. Informácie o produkte

V prípade otázok sa, prosím, najskôr obráťte na Vášho predajcu.

Mali by ste si pripraviť nasledujúce údaje:

sériové číslo (pozrite nálepku)

značku a typ vozidla

hmotnosť, vek a výšku dieťaťa

Ďalšie informácie a následne používané autosedačky nájdete na stránke www.h-germany.de

6.4. Likvidácia

Rešpektujte, prosím, predpisy k likvidácii platné vo Vašej krajine. Na zaistenie likvidácie podľa predpisov sa obráťte na komunálneho spracovateľa odpadu prípadne na úrad vo Vašom bydlisku.

VÝSTRAHA:

Obaly z plastov uschovajte mimo dosahu Vášho dieťaťa, pretože predstavujú riziko udusenía.

7. A ešte pár rád na záver:

Neodkladajte žiadne ťažké predmety na prekrytie batožinového priestoru / zadnú odkladaciu plochu - v prípade nehody sa z nich môžu stať nebezpečné strely a zraníť dieťa. Preto dostatočne zabezpečte batožinu a ostatné predmety..

Dbajte na to, aby boli všetci pasažieri zaistení bezpečnostnými pásmi. Pásmom nezaistené osoby vo vozidle môžu v prípade nehody predstavovať veľké nebezpečenstvo pre dieťa.

Poskytnite Vášmu dieťaťu počas dlhšej jazdy prestávky a dbajte na to, aby z vozidla nevystupovalo do vozovky alebo bez dohľadu.

Ak je v dverách vozidla prítomná detská poistka, vždy ju používajte, pretože potom nie je možné otvorenie dverí zvnútra.

Nikdy nenechávajte dieťa vo vozidle bez dohľadu.

Detskú sedačku vždy zaistíte pomocou bezpečnostného pásu ISOFIX a automatického 3-bodového bezpečnostného pásu, aj keď v sedadle nie je žiadne dieťa!

Pofahy na autosedačky vyrobené z určitých citlivých materiálov (napr. Velorus, koža atď.) Môžu pri používaní detských sedačiek vykazovať známky opotrebenia. Pre optimálnu ochranu odporúčame používať pofahy zadných sedadiel capsula® z našej ponuky príslušenstva.

Használati utasítások

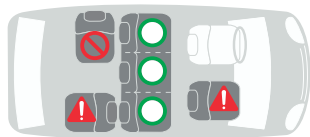
1.	Fontos biztonsági tudnivalók	S. 69
2.	Araç koltuğuna yerleştirmek	S. 71
2.1.	Használja az ISOFIX-rel	S. 72
3.	Telepítse a capsula® JR4 i-FiX / JR4-i autójába	S. 72
3.1	Telepítés az ISOFIX segítségével.....	S. 72
3.2.	ISOFIX nélküli beszerelés.....	S. 10
4.	A gyermek csatja	S. 73
5.	A kiegészítő övvezető használata	S. 74
5.1.	A rugalmas szalagvezető rögzítése	S. 75
6.	Ápolás és tisztítás.....	S. 75
6.1.	A fedél eltávolítása.....	S. 75
6.2.	Baleset után	S. 75
6.3.	Termék információ.....	S. 75
6.4.	ártalmatlanítása.....	S. 76
7.	Néhány utolsó tipp	S. 76

C Tartók a hárompontos biztonsági övnek
 E Övmenet
 IK ISOFIX terminálok
 IM ISOFIX arms
 IA ISOFIX-csatlakozó láb
 N Az autó hárompontos
 harántirányban húzódó öve

O Az autó hárompontos medencénél
 húzódó öve
 P Az autó hárompontos övének zárnyelve
 Q Az autó hárompontos övének zára

Magyar

A capsula® JR4 i-FiX / JR4-i a következő helyeken használható.

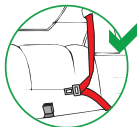


 engedélyezett

 Használható, ha a légzsák ki van kapcsolva.

 nem megengedett

menetirányba	Igen
a menetirány felé	összefüggő (csak hátrafelé néző járműüléseknél engedélyezett, amelyeket felnőttek szállítására is jóváhagytak. A légzsáknak nem szabad működnie az ülésen.)
2 pontos övvel	Nem
3 pontos övvel	Igen
ISOFIX rögzítő pontokkal (az ülés felülete és a háttámla között)	Igen
az első utasülésen	Igen (Első légzsákkal: Mozgassa az autózülést hátra. Vegye figyelembe a jármű kézikönyvében szereplő utasításokat.)
a külső hátsó ülésen	Igen
a hátsó középső ülésen (hárompontos övvel)	Igen (csak akkor használható, ha 3 pontos heveder áll rendelkezésre)



Soha ne rögzítse gyermekét vagy gyermekének autózülését kétpontú biztonsági övvel.

Köszönjük, hogy ezt a capsula® gyermekülést választotta. A gyermekülések fejlesztésekor a biztonság, a kényelem és a felhasználóbarátság a legfontosabb számunkra. A gyártás szigorú minőség-ellenőrzés alatt zajlik, és megfelel a legmagasabb biztonsági követelményeknek.

Kérjük, szánjon elegendő időt az utasítások gondos elolvasására és megértésére. A maximális biztonság és kényelem csak akkor érhető el, ha az ülés helyesen van felszerelve.

MEGJEGYZÉS: Az országspecifikus követelmények miatt a termék jellemzői eltérhetnek.

A járműgyártó ajánlásait be kell tartani.

1. Fontos biztonsági tudnivalók

A capsula® JR4 i-FiX / JR4-i gyermekülést a gyermekbiztonsági rendszerekre vonatkozó európai szabvány (ECE 44/04) szerint tesztelték és jóváhagyták. Az ülés hátulján található tanúsítási jelölést a regisztrációs számmal láthatja, lásd a narancssárga címkét.

A jóváhagyás elvesztí érvényességét, ha az ülésen bármilyen változtatást hajt végre. Ez csökkentheti a biztonságot, vagy teljesen elveheti azt.

Kérjük, vegye figyelembe a gépjármű kezelési útmutatójában található gyermekbiztonsági rendszerek használatára vonatkozó utasításokat. Ez az ülés csak ISOFIX rögzítési rendszerrel felszerelt járművekben használható (lásd a típuslistát). Kérjük, olvassa el a jármű üzemeltetési utasítását az 125–150 cm méretű gyermekülésekre jóváhagyott ülésekről.

A capsula® JR4 i-FiX / JR4-i készüléket nem szabad ülésként vagy játékként használni a háztartásban. Más felhasználás esetén sérülés veszélye áll fenn.

Kérjük, szánjon elegendő időt az ülés beszerelésére az autójába, ahogy ezt a kézikönyv leírja.

NE használja a gyermekülést, ha az sérült vagy hiányzik az alkatrészei. Ne használjon használt termékeket, ha a történelem nem ismert Ön számára. Néhány ülésrész hiányozhat vagy megsérülhet.

Magyar

Ügyeljen arra, hogy a gyermekülést minden részén biztonságosan tárolják, hogy ne eltűnjön a napi használat során, vagy az ajtó vagy az állítható ülés közé ne elakadjon!

A gyermek autósülést mindig rögzítse az autóban, még akkor is, ha gyermeke nem használja.

Mindaddig, amíg a gyermekülés nem használatban van, olvassa el az intenzív és közvetlen napfény ellen. Nagyon melegszik, ha közvetlen napfénynek van kitéve. Különösen az őszt gyorsan felmelegszik.

Baleset után a teljes gyermekbiztonsági rendszert ki kell cserélni, vagy ellenőrzés céljából el kell küldeni a gyártónak - a baleseti jelentéssel együtt.

A gyermekülést soha nem szabad az eredeti burkolat nélkül használni.

Ha az ülészutatot ki kell cserélni, csak az eredeti Alca germany automotive gmbh ülészutatot szabad használni.

Soha ne kenje vagy olajozza a gyermekülést.

Probléma esetén forduljon a forgalmazóhoz vagy a gyártóhoz.

Rendszeresen ellenőrizze az Isofix vezetőöket, és távolítsa el az összes szennyeződést, port vagy élelmiszer-részecskéket, mivel ezek befolyásolhatják a rendszer biztonságát.

Használja a gyártó járműtípus-listáját, hogy ellenőrizze, mely járműülések alkalmasak gyermekülésekhez.

Soha ne rögzítse gyermekét vagy gyermekének autósülését kétpontú biztonsági övvel. Ha gyermekét a gyermekülésbe csak egy kétpontos jármű övvel rögzíti, baleset során súlyosan megsérülhet.

Arkaya veya yanlara doğru hareket edecek şekilde düzenlenmiş araç koltuklarını kullanmayın. Bu koltukların çocuk oto koltukları için kullanılmasına izin verilmez.

2. Araç koltuğuna yerleştirmek

Ön yolcu koltuğu kullanılıyorsa, lütfen mümkün olduğunca arkaya doğru itin ve araç kılavuzundaki talimatları izleyin. Ön yolcu hava yastığını devre dışı bırakın! Bu mümkün değilse, bu koltukta çocuk oto koltuğunun kullanılmasına izin verilmez.

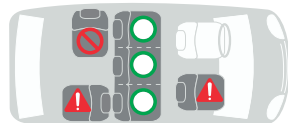
Arkaya veya yanlara doğru hareket edecek şekilde düzenlenmiş araç koltuklarını kullanmayın. Bu koltukların çocuk oto koltukları için kullanılmasına izin verilmez.

На автомобильных сиденьях, обращенных назад, например, в микроавтобусе или микроавтобусе, разрешается использование при условии, что автомобильное сиденье разрешено для перевозки взрослого человека. На сиденье не должна действовать подушка безопасности.

Для передних подушек безопасности отодвиньте сиденье как можно дальше назад. Соблюдайте инструкции, приведенные в руководстве по эксплуатации автомобиля.

Использование невозможно, если имеется только двухточечный жгут проводов.

MEGJEGYZÉS: Mindig használja a jármű biztonsági övét, ha a gyermekülés nincs használhatóan. Ez akkor is érvényes, ha az ülést az ISOFIX rendszerhez csatlakoztatják. Vészfékezés vagy ütés esetén a nem rögzített ülés megsérülhet Ön vagy más utasok számára.



HU



Valiz,oyuncak veya benzeri nesneler uygun şekilde emniyete alınmalıdır! Kaza durumunda bunlar tehlikeli olabilir ve sizi ve çocuğunuzu yaralayabilir.

Soha ne hagyja gyermekét felügyelet nélkül az autóban.

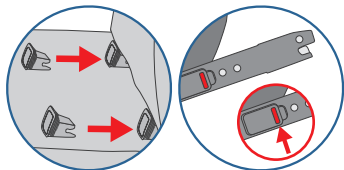
2.1. Használja az ISOFIX-rel

Msgstr „A gyermekülés ISOFIX segítségével történő rögzítéséhez van egy a „Félig univerzális” jóváhagyás. Ez magában foglalja a kizárólagos rögzítést az ISOFIX rácskarokkal a jármű ISOFIX rögzítési pontjaihoz. Kérjük, vegye figyelembe a járműtípust és a járműgyártó ajánlásaiban szereplő utasításokat. „

Még akkor is, ha ISOFIX rendszert használ, soha ne rögzítse gyermekének vagy gyermekeinek autósülését kétpontos jármű övvel. Ha gyermekét csak a kétpontos motoros övvel rögzíti a gyermekülésben, baleset során súlyosan megsérülhet.

3. 3. Telepítse a capsula® JR4 i-FiX / JR4-i autójába

3.1. Telepítés az ISOFIX segítségével



Használja a gyártó járműtípus-listáját, hogy ellenőrizze, mely járműülések alkalmasak gyermekülésekhez.

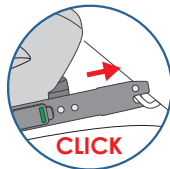
Rendszeresen ellenőrizze az Isofix vezetőket, és távolítsa el az összes szennyeződést, port vagy élelmiszer-részecskéket, mivel ezek befolyásolhatják a rendszer biztonságát.

Mielőtt elhelyezi a capsula® JR4 i-FiX / JR4-i-t az autósülésre, rögzítse a járműbe a szükséges tartozékokat (IH) az ISOFIX rögzítőkhöz (IA), ha szükséges. Az ISOFIX rögzítési pontok az ülés és az autósülés háttámla között helyezkednek el.

Ellenőrizze a biztonsági jelzőlámpákat (IT). Mindkettőnek Vörösnek kell lennie. Ha a biztonsági jelzőfények (piros) nem láthatók, nyomja meg a zöld kioldó füleket, amíg a << KATTINTÁS >> hangjelzést nem hallja.

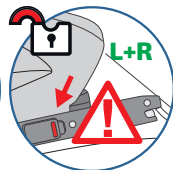
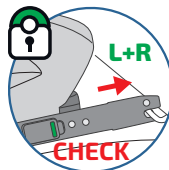
Az ISOFIX rögzítési pontok az ülés és az autóülés háttámla között helyezkednek el.

Isfix bağlantı çubuklarını (IK) aracın isfix kancalarına (IA) klik sesi duyana kadar itin ve takılınca burakin. Kérjük, ellenőrizze a jelöléseket mindkét oldalon, az ülés helyesen van-e csatlakoztatva az autó két ISOFIX rögzítőhöz (IA).



ZÖLD: a bilincs rögzítve van.

VÖRÖS: a bilincs NEM rögzítve, helyes Helyes!

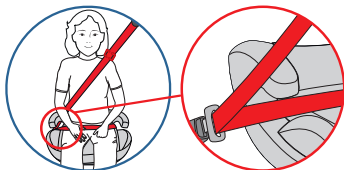


Csak a MINDEN TERMINÁL megfelelő rögzítése biztosítja az ülés megfelelő rögzítését, és teljes védelmet nyújt az autóban lévő gyermekeinek !!!

Kérjük, ellenőrizze még egyszer, hogy a gyermekülést biztonságosan rögzítették-e az ülésre.

3.2. ISOFIX nélküli beszerelés

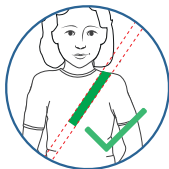
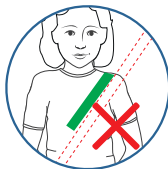
Helyezze a capsula® JR4-i gyermekülést az autó ülésére, ültesse bele a gyermeket, majd kösse be a hárompontos biztonsági öv medencénél áthaladó ill. felsőtest előtt húzódó részével.



4. A gyermek csatja

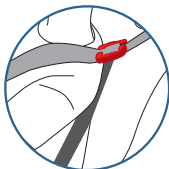
Helyezze a capsula® JR4 i-FIX / JR4-i-t az autó-ülésre, állítsa gyermekét az Booster-be, és rögzítse gyermekét a hárompontos járműőv ölével (O) és átlós öveivel (N).

Most rögzítse a hárompontos biztonsági övet hallható »CLICK« hanggal (2. ábra). Győződjön meg arról, hogy az övszjít mindkét oldalon a rögzítőfülek (C) alatt fut, és hogy az átlós öv csak az övcsat oldalán (Q) lévő rögzítőkarok (C) alatt vezet.



Minden övnek feszesnek kell lenni a gyermekén, és nem szabad megtekeredniük. A medencénél haladó biztonsági övnek lent a gyermek combjánál kell haladnia. Ha lehet, szereljen be az autóba egy övmagasság állítót a gyermek méretére. Kérjük, hogy legalább félévente ellenőrizze az övmenetet, és igazítsa a háttámla fejtámasztóját a gyermek aktuális magasságához.

Az átlós hevedernek a váll középpontjában kell lennie, az övszjít pedig a legalacsonyabbban kell lennie az ágyék felett.



Figyelem! Biztonsági okokból a biztonsági öveket semmi esetre sem szabad másként befűzni, különben nem biztosítja a gyermeknek a megfelelő tartást.

5. A kiegészítő övvezető használata

Egyes járművekben az átlós öv nem optimálisan fut át gyermeke vállán. Mindig ellenőrizze, hogy az átlós öv megfelelő helyzetben van-e, amikor hevedert használnak. Ha az átlós szíj nem a kívánt tartományon belül fut, kérjük, használja a mellékelt rugalmas szalagvezetőt.

5.1 A rugalmas szalagvezető rögzítése

Vezesse át az átlós hevedert a szíjvezető nyíláson. Ügyeljen arra, hogy a heveder ne legyen csavart, és átlósan húzzon gyermeke háta mögött.

FONTOS: Ügyeljen arra, hogy a daigonális öv mindig a kijelölt helyen legyen.

6. Ápolás és tisztítás

6.1. A fedél eltávolítása

A későbbi helyes telepítéshez azt javasoljuk, hogy dokumentálja a borító eltávolítását fényképpel.

A fedelet enyhe mosószerrel moshatja le a gépben (30 ° C). Kérjük, vegye figyelembe a mosási címkén szereplő utasításokat. Soha ne használjon vegyszereket vagy fehérítőszereket.

A műanyag alkatrészeket langyos vízzel és enyhe mosószerrel lehet megtisztítani. Ne használjon éles mosószereket (például oldószereket).

6.2. Baleset után

Baleset után a teljes gyermekbiztonsági rendszert ki kell cserélni, vagy ellenőrzés céljából el kell küldeni a gyártónak - a baleseti jelentéssel együtt.

6.3. Termék információ

Ha bármilyen kérdése van, kérjük, először forduljon a kereskedőhöz. A következő információkkal kell rendelkeznie kéznél: Sorozatszám (lásd a matricát) Az autó gyártmánya és modellje A gyermek súlya, kora és magassága.

További információk és további autósülések idősebb gyermekek számára a

İşletme kılavuzu

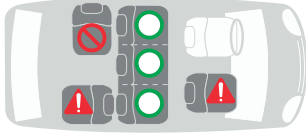
1.	Önemi Bilgilendirme.....	S. 79
2.	Araç koltuğuna yerleştirmek	S. 81
2.1.	ISOFIX ile kullanın.....	S. 82
3.	capsula® JR4 i-FiX / JR4-i'nin arabaya kurulumu.....	S. 82
3.1	ISOFIX ile kurulum	S. 82
3.2.	ISOFIX olmadan montaj.....	S. 10
4.	Çocuğu burkmak.....	S. 83
5.	Ek kayış kılavuzu kullanımı.....	S. 84
5.1.	Esnek kayış kılavuzunu takma	S. 84
6.	Bakım ve temizlik	S. 85
6.1.	Kapağı soyulması	S. 85
6.2.	Kaza sonrası davranış.....	S. 85
6.3.	Ürün Bilgileri.....	S. 85
6.4.	yok etme	S. 86
7.	Ve sonunda birkaç ipucu daha.....	S. 86

C Tartók a hárompontos biztonsági övnek
E Övmenet
IK ISOFIX terminalleri
IM ISOFIX Silah
IA ISOFIX montaj ayak
N Az autó hárompontos
harántírányban húzóó öve

O Az autó hárompontos medencénél
húzóó öve
P Az autó hárompontos övénék zárnyelve
Q Az autó hárompontos övénék zára

Türkçe

capsula® JR4 i-FiX / JR4-i aşağıdaki yerlerde kullanılabilir.

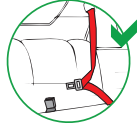


○ izin

! Eğer kullanılabilir
hava yastığı devre dışı.

○ izin verilmedi

seyahat yönünde	Evet
seyahat yönüne karşı	İlgili (yalnızca yetişkinlerin taşınması için de onaylanan arkaya bakan araç koltuklarında izin verilir. Koltukta hava yastığının hareket etmesine izin verilmemelidir.)
2 noktalı kemer ile	Hayır
3 noktalı kemer ile	Evet
ISOFIX sabitleme noktalarıyla (koltuk yüzeyi ile sırtlık arasında)	Evet
ön yolcu koltuğunda	Evet (Ön hava yastığıyla: Araba koltuğunu çok geriye hareket ettirin. Araç kılavuzundaki talimatları izleyin.)
dış arka koltukta	Evet
arka orta koltukta (3 noktalı kemer ile)	Evet (yalnızca 3 noktalı bir kablo demeti mevcutsa kullanın mümkündür)



Çocuğunuzu veya çocuk oto koltuğunu asla 2 noktalı bir kayışla sabitlemeyin.

Capsula çocuk oto koltuğunu seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Oto koltuğu yeniliklerimizde konfor, güvenlik ve kullanım kolaylığı ön plandadır. Üretici her zaman yüksek kalite ve yüksek güvenlik standartlarını ön planda tutar.

Lütfen doğru montaj için yeterli zaman ayırın. Maksimum güvenlik ve konfor sadece doğru montaj ile sağlanmaktadır.

NOT: Ülkeye özgü gereksinimler nedeniyle ürün özellikleri farklılık gösterebilir.

Otomobil üreticisinin tavsiyelerini mutlaka uygulayınız.

1. Önemli Bilgilendirme

Araba koltuğu capsula® JR4 i-FiX / JR4-i, ECE 44/04 çocuk emniyet sistemleri için Avrupa standardına göre test edilmiş ve onaylanmıştır. Kayıt numarası olan E onay işareti, turuncu etiketin üzerinde bulunan koltuğun arkasında bulunur.

Koltukta herhangi bir değişiklik yaparsanız, onay geçerliliğini kaybeder. Bu güvenliği azaltabilir veya tamamen ortadan kaldırabilir.

Lütfen aracınızın kullanım kılavuzundaki çocuk emniyet sistemlerinin kullanımı ile ilgili talimatları dikkate alınız. Bu koltuk sadece ISOFIX ankraj sistemli araçlarda kullanılabilir (tip listesine bakınız). Lütfen 125 - 150 cm arası çocuk koltukları için onaylanmış koltuklar hakkında bilgi için aracınızın kullanım talimatlarına bakınız.

capsula® JR4 i-FiX / JR4-i ev eşyası olarak kullanılamaz ki yaralanmalar söz konusu olabilir. Lütfen sadece aracınızda kullanınız.

Lütfen bu kılavuzda açıklandığı gibi, koltuğunuzu arabanıza yerleştirmek için yeterli zaman ayırın.

Çocuk koltuğunu hasarlıysa veya parçalar eksikse KULLANMAYIN. İkinci el ürünleri kullanmayın, çünkü tarihi bilinmiyor. Bazı koltuk parçaları eksik olabilir veya hasar görebilir.

Türkçe

Dikkat ediniz ki ana kucağının plastik kısımları sıkışmalarda veya darbelerde kırılabilir!

Koltukta çocuk olmasa bile çocuk koltuğunu arabaya sabitleyin.

Koltuğu kullanmadığınız sürece direkt güneş ışığından koruyunuz. Aşırı sıcaktan kemerler çok ısınabilir.

Kazadan sonra ana kucağı yenisi ile değiştirilmeli veya üretici firmaya test içi gönderilmelidir. Testler ücretlidir.

Çocuk koltuğu asla orijinal kumaş örtü olmadan kullanılmamalıdır.

Kumaş örtü değiştirilecekse, yalnızca Alca germany automotive gmbh firmasının orijinal örtülerini kullanabilirsiniz.

Çocuk koltuğunun parçalarını kesinlikle yağlamayın veya yağlamayın.

Zorluk durumunda, lütfen satıcınıza veya üreticinize başvurun.

Isofix kılavuzlarını düzenli olarak kontrol edin ve sistemin güvenliğini etkileyebilecek kir, toz veya gıda parçacıklarını temizleyin.

Hangi araç koltuklarının çocuk oto koltuklarına uygun olduğunu kontrol etmek için üreticinizin araç tipi listesini kullanın.

Çocuğunuzu veya çocuk koltuğunuzu asla 2 noktalı emniyet kemeriyle sabitlemeyin.

Çocuğunuz çocuk koltuğuna sadece 2 noktalı emniyet kemeriyle sabitlenirse, bir kazada ciddi şekilde yaralanabilir.

Arkaya veya yanlara doğru hareket edecek şekilde düzenlenmiş araç koltuklarını kullanmayın. Bu koltukların çocuk oto koltukları için kullanılmasına izin verilmez.

2. Araç koltuğuna yerleştirmek

Ön yolcu koltuğu kullanılıyorsa, lütfen mümkün olduğunca arkaya doğru itin ve araç kılavuzundaki talimatları izleyin. Ön yolcu hava yastığını devre dışı bırakın! Bu mümkün değilse, bu koltukta çocuk oto koltuğunun kullanılmasına izin verilmez.

Arkaya veya yanlara doğru hareket edecek şekilde düzenlenmiş araç koltuklarını kullanmayın. Bu koltukların çocuk oto koltukları için kullanılmasına izin verilmez.

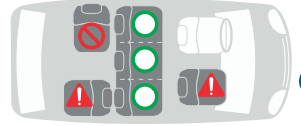
Arkaya doğru araç koltuklarında, örneğin Bir minibüste veya minibüste, araç koltuğunun bir yetişkin taşınması için onaylanması şartıyla kullanıma izin verilir. Koltukta hava yastığı olmamalıdır.

Ön hava yastığı ile koltuğu mümkün olduğunca arkaya doğru itiniz. Araç kullanım kılavuzundaki talimatlara uyun.

Sadece 2 noktalı kayış mevcutsa kullanım mümkün değildir.

NOT: HER ZAMAN, kullanımda olmasa bile çocuk koltuğunu sabitlemek için araç emniyet kemerini kullanın. Bu, koltuk ISOFIX sistemine bağlıysa da geçerlidir. Acil fren veya darbe durumunda, emniyetsiz bir koltuk sizi veya diğer yolcuları yaralayabilir.

Valiz,oyuncak veya benzeri nesneler uygun şekilde emniyete alınmalıdır! Kaza durumunda bunlar tehlikeli olabilir ve sizi ve çocuğunuzu yaralayabilir. Çocuğunuzu asla arabada gözetimsiz bırakmayın.



TR



Türkçe

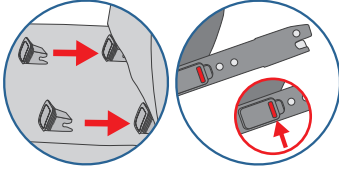
2.1. ISOFIX ile kullanın

ISOFIX ile sabitleme için „yarı evrensel“ bir onay vardır. Bu, araçtaki ISOFIX bağlantı noktalarındaki ISOFIX izgara kollarına sahip özel ataşmanı içerir. Lütfen araç türü listesini ve araç üreticisinin önerilerindeki talimatları dikkate alın.

ISOFIX sistemini kullanıyor olsanız bile, çocuğunuzu ya da çocuk koltuğunuzu asla 2 noktalı kablo demeti ile sabitlemeyin. Çocuğunuz yalnızca çocuk koltuğuna 2 noktalı emniyet kemeriyle sabitlenmişse, bir kazada ağır şekilde yaralanabilir.

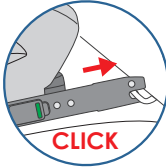
3. capsula® JR4 i-FiX / JR4-i'nin arabaya kurulumu

3.1. ISOFIX ile kurulum



Hangi araç koltuklarının çocuk oto koltuklarına uygun olduğunu kontrol etmek için üreticinizin araç tipi listesini kullanın.

Isfix kılavuzlarını düzenli olarak kontrol edin ve sistemin güvenliğini etkileyebilecek kir, toz veya gıda parçacıklarını temizleyin.



capsula® JR4 i-FiX / JR4-i'ü araba koltuğuna yerleştirmeden önce, verilen iki kurulum yardımcısını (IH) gerekirse aracınızdaki ISOFIX bağlantıya (IA) takın.

Güvenlik göstergelerini (IT) montajdan önce kontrol edin. Bunların ikisi de KIRMIZI olmalı. Duyulabilir bir, 'Klik''ses duyana kadar ve (IT) yeşil olana kadar koltuğu isofix yerlerine yerleştirin.

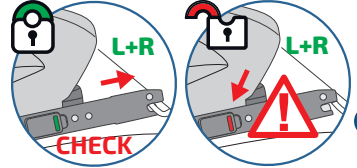
ISOFIX montaj noktaları, koltuk oturma yeri ile koltuk sırt dayama kesişimi arasında bulunur.

Isofix bağlantı çubuklarını (IK) aracın isofix kancalarına (IA) klik sesi duyana kadar itin ve takılınca bırakın.

Lütfen BOTH SIDES üzerindeki işaretleri kontrol ediniz. Koltuğun, aracın iki ISOFIX çapasına (IA) doğru şekilde bağlanıp bağlanmadığı.

YEŞİL: Kelepçe DOĞRU takılıdır.

KIRMIZI: kelepçe DOĞRU DEĞİLDİR, Doğru!



3.2. ISOFIX olmadan montaj

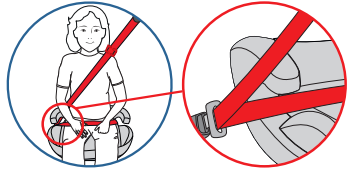
capsula® JR4-i 'yi araba koltuğuna yerleştirin, ardından çocuğu üzerine yerleştirin ve çocuğu üç noktalı emniyet kemerinin kucak ve çapraz kemerleriyle sabitleyin.

İKİ TERMİNALLER'in yalnızca doğru bir şekilde tutturulması, koltuğun tasarlanmasını ve çocuğunuzun aracı güvenliğini sağlar !!! Lütfen bir kere daha koltuğun sabit ve monteli olduğunu kontrol ediniz.

4. Çocuğu burkmak

capsula® JR4 i-FiX / JR4-i'ü araba koltuğuna yerleştirin, ardından çocuğu güçlendirici üzerine yerleştirin ve çocuğu üç noktadan kayışın pelvik ve çapraz kayışı ile sabitleyin.

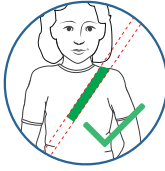
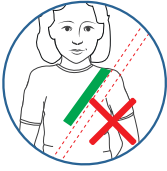
Şimdi üç noktalı kayışı net bir şekilde »CLICK« ile kapatın.



Kucak kemerini (O) her iki taraftaki kol dayanaklarının (C) altına taşıdığınızdan emin olun, ancak çapraz kayış (N) kol dayanağının üzerinden kayış tokasına (Q) yönlendirilir. Tüm kayışlar çocuğa karşı sıkı olmalı ve bükülmemelidir. Kucak kemeri, çocuğun her iki tarafındaki kalçaların üzerinden mümkün olduğunca aşağı doğru koşmalıdır. Araçtaki kayış yükseklik ayarlayıcılarını çocuğun boyutuna göre ayarlayın.

Çapraz kayış omuzun ortasından, tur kayışını kasıkların üzerinden mümkün olduğunca alçakta koşmalıdır.

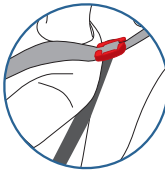
Figyelem! Biztonsági okokból a biztonsági öveket semmi esetre sem szabad másként befűzni, különben nem biztosítja a gyermeknek a megfelelı tartást.



5. Ek kayış kılavuzu kullanımı

Bazı araçlarda, diyagonal kayış çocuğunuzun omuz bölgesi üzerinde en uygun şekilde değildir. Yükseltici koltuk olarak kullanırken daima çapraz kayışın doğru konumda olup olmadığını kontrol edin. Çapraz kayış istenen aralıkta çalışmıyorsa,

ürünle birlikte verilen esnek kayış kılavuzunu takın.



5.1. Esnek kayış kılavuzunu takma

Çapraz kayış kayış kılavuzu deliğinden geçirin. Tey-bin bükülmediğinden ve çocuğunuzun arkasından çapraz şekilde geçtiğinden emin olun.

ÖNEMLİ: Daigonalgurt'un daima belirtilen alanda bulunduğundan emin olun.

6. Bakım ve temizlik

6.1. Kapağı soyulması

Daha sonra doğru kurulum için fotoğrafin kapağını çıkarmasını belgelemenizi öneririz.

Kapağı makinede hafif bir deterjanla (30 ° C) yıkayabilirsiniz. Lütfen yıkama etiketindeki talimatlara dikkat edin.

Lütfen asla kimyasal maddeler veya ağartıcı maddeler kullanmayın.

Plastik parçalar ılık su ve yumuşak bir deterjanla temizlenebilir. Sert deterjanlar kullanmayın (solventler gibi).

6.2. Kaza sonrası davranış

Kazadan sonra ana kucağı yenisi ile değiştirilmeli veya üretici firmaya test içi gönderilmelidir. Testler ücretlidir.

6.3. Ürün Bilgileri

Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen önce satıcınıza başvurun.

Aşağıdaki bilgiler mevcut olmalıdır:

Seri numarası (etikete bakınız)

Araba türü ve tipi

Çocuğun ağırlığı, yaşı ve boyu

Daha büyük çocuklar için daha fazla bilgi ve ilave araba koltukları www.h-germany.de adresinde bulunabilir.

6.4. yok etme

Lütfen ülkeniz için geçerli olan imha yönetmeliklerine uyun.

Çevresel sebeplerden ötürü, kullanımın sonunda tüm ambalaj malzemelerinin yanı sıra tüm ürün parçalarını geri dönüştürmenizi rica ediyoruz.

DİKKAT: Plastik ambalaj malzemelerini çocuğunuzun erişemeyeceği yerlerde tutmayın.

7. Ve sonunda birkaç ipucu daha:

Ağır olan malzemeleri araçta fırlayacak yerlere koymayınız ki bir kaza anında tehlike oluşturabilirler.

Araçta emniyet kemeri takmayan yolcu kaza anında çocuğunuz için bir tehlike oluşturabilir.

Seyahatda ve özellikle uzun seyahatlarda çocuğunuz ile ilgilenin ve göz kulak olun.

Araç kapılarının çocuk kilidini mutlaka aktif duruma getirin ki çocuk içerden aracın kapısını açamasın.

Çocuğunuzu araçta asla gözetimsiz bırakmayınız.

Çocuk koltuğunu daima koltukta çocuk olmasa bile ISOFIX ve Otomatik 3 noktalı kemer ile emniyete alın!

Bazı hassas malzemelerden (kadife, deri vb.) Yapılmış araba koltuğu kapakları, çocuk koltukları kullanırken iz bırakabilir. Optimum koruma için, aksesuar yelpazemizden capsula® arka koltuk kılıflarının kullanılmasını tavsiye ederiz.